

Canon

Speedlite

430EZ



- * **E** Instructions - English Edition
- * **F** Mode d'emploi - Français
- * **S** Instrucciones - Edición Española

Sommaire

Nomenclature	4, 5
Introduction	6
<i>Précautions de maniement</i> ..	10
Préparations préliminaires ..	12
Mise en place des piles	12
Montage du flash	16
Témoin de charge et éclair d'essai	16
Fonction EC (économie d'énergie)	20
Mécanisme de zoom interne automatique	22
Réglage de la vitesse du film	24
Éclairage du panneau d'affichage	24
Rayon auxiliaire autofocus	24
Opérations élémentaires ..	26
Photos au flash en éclairage fort	30
Autres opérations	32
Prises de vue en priorité obturateur (TV)	32
Prises de vue en priorité diaphragme (AV)	38
Réglage manuel	44

Techniques de prise de vue professionnelle	48
Réglage du coefficient de compensation (EOS 1 et 630 uniquement)	50
Prises de vue au flash manuel	52
Flash stroboscopique	56
Prises de vue au flash indirect	62
Flash synchrone avec 2ème rideau	66
Alimentation électrique externe	70
Prises de vue avec le flash non monté sur l'appareil ...	72
Caractéristiques techniques	76

Tabla de Materias

Nomenclatura	4, 5
Introducción	6
<i>Precauciones de Manejo</i>	10
Operaciones Preliminares ..	12
Carga de las Pilas	12
Montaje del Flash	16
Lámpara Indicadora y Destellos de Prueba	16
Función SE (Ahorro de Energía)	20
Mecanismo Interno de Posicionado del Zoom	22
Ajuste de la Sensibilidad de la Película	24
Iluminación del Panel Indicador	24
Luz Auxiliar AF	24
Operación Básica	26
Fotos con Flashen Ambientes Luminosos	30
Otras Operaciones	32
Tomas con Prioridad de Obturación (Tv)	32
Tomas con Prioridad de Abertura (Av)	38
Modalidad Manual	44

Table of Contents

Técnicas Avanzadas de Tomas Fotográficas	48
Ajuste de compensación de Exposición (únicamente para EOS-1 y 630)	50
Tomas Fotográficas con Flash Manual	52
Flash Estroboscópico	56
Fotografía con Flash de Rebote	62
Fotografía de Flash con Sincronización a la Segunda Cortinilla	66
Fuente de Alimentación Externa	70
Fotografías con el Flash Fuera de la Cámara	72
Datos Técnicos	76

Nomenclature	4, 5
Introduction	7
<i>Handling Precautions</i>	11
Preliminary Preparations ..	13
Loading the Batteries	13
Mounting the Flash	17
Ready Lamp and Test Firing	17
SE (Save Energy) Function	21
Auto Internal Zoom Mechanism	23
Film Speed Setting	25
Display Panel Illumination ..	25
AF Auxiliary Light	25
Basic Operation	27
Flash Photos in Bright Setting	31
Other Operations	33
Shutter-Priority (TV) Shooting	33
Aperture-Priority (AV) Shooting	39
Manual Mode	45
Advanced Shooting Techniques	49
Fill-in Ratio Control (EOS 1 and 630 only)....	51
Manual Flash Shooting	53

Stroboscopic Flash	57
Bounce Flash-Photography	63
Second-Curtain Sync Photography	67
External Power Supply	71
Off-Camera Flash Photography	73
Specifications	77



Nomenclature

1. Flash Head
2. Infrared Light Emitter
3. AF Auxiliary Light Emitter
4. Lock Pin (EOS-1, 630 only)
5. Sensor
6. Battery Chamber
7. External Battery Pack Socket
8. Lock Nut
9. Directly Coupled Contact

Nomenclature

1. Tête du flash
2. Emetteur de rayon infrarouge
3. Emetteur de rayon auxiliaire autofocus
4. Griffes de verrouillage (EOS-1, 630 uniquement)
5. Capteur
6. Logement des piles
7. Prise pour bloc d'alimentation
8. Molette de verrouillage
9. Contact direct

Nomenclatura

1. Cabezal del Flash
2. Emisor de Luz Infrarroja
3. Emisor de Luz Auxiliar AF
4. Pin de Fijación (EOS-1, 630 únicamente)
5. Sensor
6. Cámara de las Pilas
7. Enchufe para Paquete de Pilas Externas
8. Contratuerca
9. Contacto Directo



1. Bounce Latch
2. Display Panel
3. A-TTL Button
4. Plus Button
5. Ready Lamp
6. Minus Button
7. Light Button
8. Zoom Button
9. Main Switch

1. Verrouillage d'éclair
2. Panneau d'affichage
3. Bouton A-TTL
4. Bouton plus
5. Témoin de charge
6. Bouton moins
7. Bouton éclairage
8. Bouton de zoom
9. Interrupteur principal

1. Mando de Inclinación
2. Panel Indicador
3. Botón A-TTL
4. Botón más
5. Lámpara Indicadora
6. Botón menos
7. Botón de Iluminación
8. Botón del Zoom
9. Interruptor Principal

Introduction

Spécialement conçu pour les appareils de la série EOS, le flash Speedlite 430EZ Canon est un flash électronique hautement performant. Il permet la production d'éclairs dans une large gamme de conditions d'éclairage, du noir presque total au jour (flash d'appoint) sans réglages complexes. En mode automatique, il permet de recourir aux techniques modernes de prises de vue en éclairage flash indirect et en flash à synchronisation lente.

Ce flash accepte également deux types d'alimentation électrique. Le temps de recharge a été considérablement réduit pour optimiser l'utilisation.

Quand il est monté sur un appareil EOS-1, ce flash permet l'affichage de trois valeurs de l'ouverture et de la distance focale pour chaque niveau et l'interface avec la manipulation de l'appareil est totale. Il est inutile par ailleurs de réinitialiser le mode flash à chaque fois car le réglage reste mémorisé même si l'interrupteur principal est coupé.

Lire attentivement le manuel d'instructions.

Ce manuel est divisé en trois sections.

Pour utiliser immédiatement le flash, lire d'abord la section "Fonctionnement entièrement automatique". Pour le réglage des valeurs de l'ouverture de l'obturateur, voir les explications dans la section concernant les autres opérations. Pour plus de détail concernant les techniques plus élaborées, voir la section "Techniques de prise de vue professionnelle".

- Pour toute référence aux différentes parties du flash Speedlite, déplier les pages de couverture de ce manuel.

①

Introducción

Diseñado especialmente para las cámaras EOS, el Canon Speedlite 430EZ es un flash electrónico de alto rendimiento. Este tiene un sistema de destello automático que responde a una gran variedad de iluminaciones, desde entornos oscuros hasta claros (flash de relleno) sin necesidad de complicadas operaciones. En la modalidad automática se pueden utilizar técnicas avanzadas tales como fotografía con flash de rebote o con flash de sincronización lenta.

También hay dos tipos de fuente de alimentación externa que pueden ser utilizados.

El tiempo de carga ha sido reducido considerablemente para incrementar las oportunidades de lograr tomas fotográficas.

Cuando se utiliza con la EOS-1, las características del flash incluyen la visualización del valor de abertura y distancia en pasos de 1/3 para cada nivel, y una completa interconexión con las operaciones de la cámara. Además, no hay necesidad de reajustar cada vez la modalidad del flash,

Introduction

debido a que el ajuste se memoriza aun cuando se desactive el interruptor principal.

Lectura del Folleto de Instrucciones

Este folleto se divide en tres secciones.

Si Ud. desea sacar fotografías inmediatamente, lea la sección Operación Básica. Para una explicación sobre los ajustes del valor de obturación y apertura, lea la sección Otras Operaciones. Para mayores detalles sobre procedimientos más avanzados, lea la sección Técnicas Avanzadas de Tomas Fotográficas.

- Para identificar fácilmente las partes componentes del Speedlite, desdoble las solapas delantera y trasera de este folleto. ①

Especially designed for EOS cameras, the Canon Speedlite 430EZ is a high-performance, electronic flash. It features automatic flash output which responds to a wide range of illumination from dark surroundings to bright (fill-flash) without troublesome operations. Advanced techniques such as bounce and slow-sync flash photography can be used in the automatic mode.

There are also two types of external power sources which can be used. The recharge time has been reduced considerably to increase shooting opportunities.

When used with the EOS-1, the flash characteristics include the display of the aperture value and distance in 1/3 steps for each level,

and complete interface with all camera operations. In addition, the flash mode doesn't need to be reset each time because the setting is memorized even if the main switch is set to OFF.

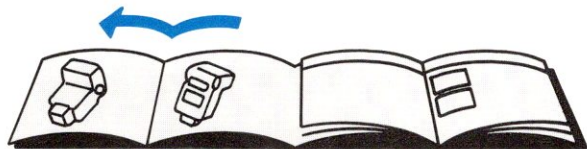
Reading this Instruction Booklet.

This booklet is divided into three sections.

Read the *Full Automatic* section if you wish to take pictures right away. Read the *Other Operations* section for an explanation of the shutter/aperture value settings. Read the *Advanced Shooting Techniques* section for further details about more advanced procedures.

- For easy reference to the Speedlite's parts, please unfold the front and back flaps of this booklet. ①

①



Le flash Speedlite 430EZ Canon est à commande automatique TTL nouvelle (ATTL). Cette fonction permet un réglage approprié de l'éclair quelles que soient les conditions de lumière du noir total au flash d'appoint aussi bien pour l'environnement que pour le sujet.

- En prise de vues éclairs multiples en mode servo AI ou servo AF l'exposition est réglée en fonction de la première prise de vue.
- En Europe l'appareil EOS 630 est vendu sous le nom EOS 600.

IMPORTANT

Le flash Speedlite 430EZ Canon est particulièrement efficace avec les appareils Canon EOS, les objectifs EF et autres accessoires de marque Canon. L'utilisation d'objectifs ou d'accessoires non compatibles risque d'entraîner un fonctionnement défectueux voire une détérioration du flash Speedlite 430EZ Canon. Nous conseillons par conséquent l'utilisation de boîtiers EOS, d'objectifs et d'accessoires Canon. Toute détérioration du flash Speedlite 430EZ Canon résultant d'un mauvais fonctionnement ou de raccords défectueux à la suite d'une utilisation avec des produits non appropriés risque de ne pas être couverte par la garantie.

El Canon Speedlite 430EZ utiliza el control de destello automático TTL avanzado (ATTL). Esta función proporciona el control de destello apropiado tanto para el fondo como para el objeto a fotografiar, y en condiciones que pueden variar desde la oscuridad total hasta el flash de relleno.

- En tomas fotográficas continuas con flash en las modalidades servo o AI servo AF, la exposición se ajusta en el primer cuadro.
- En Europa el EOS 630 se vende sobre el nombre EOS 600.

INFORMACION IMPORTANTE

El Canon Speedlite 430EZ brindará un rendimiento óptimo junto con las cámaras Canon EOS, objetivos EF y otros accesorios especialmente diseñados de marca Canon. Es posible que el empleo de objetivos incompatibles u otros accesorios tenga como resultado un rendimiento poco satisfactorio o que estropee su Canon Speedlite 430EZ. Por lo tanto le sugerimos la utilización de cámaras EOS, objetivos y accesorios Canon. El daño que su Canon Speedlite 430EZ pueda sufrir como resultado de un funcionamiento defectuoso o por conexiones inadecuadas a causa de la utilización de productos incompatibles, puede invalidar la garantía del mismo.

The Canon Speedlite 430EZ uses Advanced TTL (ATTL) automatic flash control. This function provides the appropriate flash control for the background as well as the subject, for conditions ranging from total darkness to fill-in flash.

- In continuous flash shooting in servo or AI servo AF mode, the exposure is set at the first frame.
- The EOS 630 is sold under the name of the EOS 600 in Europe.

IMPORTANT INFORMATION

The Canon Speedlite 430EZ will give optimum performance together with specially designed Canon EOS cameras, EF lenses and other Canon brand accessories. It is possible that the use of incompatible lenses or other accessories may result in unsatisfactory performance or damage to your Canon Speedlite 430EZ. We therefore suggest the use of Canon EOS bodies, lenses and accessories. Damage to your Canon Speedlite 430EZ, as a result of malfunction of improper connections caused by the use of incompatible products may void its warranty.

Précautions de maniement

1. Ne pas démonter le flash. Un condensateur entièrement chargé représente des centaines de volts. Si des réparations sont nécessaires, les faire effectuer par le service après-vente Canon le plus proche.
2. Ne pas exposer le flash à l'humidité. S'il pleut ou s'il neige, essuyer immédiatement le flash à l'aide d'un chiffon propre et sec.
3. Ne pas laisser le flash dans un endroit chaud ou humide, dans le coffre d'une voiture ou sur la lunette arrière par exemple. Éviter toute exposition directe au soleil.
4. Ne pas utiliser le flash Speedlite 430EZ Canon sur d'autres appareils photo car il est spécialement conçu pour les appareils Canon de la gamme EOS. Monté sur d'autres appareils, le flash risque de mal fonctionner ou de se détériorer.
5. Si le flash n'est pas utilisé pendant un certain temps, procéder de temps à autre à un essai d'éclair pour maintenir le bon fonctionnement du condensateur.
6. Si le flash n'est pas utilisé pendant trois semaines ou plus, enlever les piles. Celles-ci peuvent fuir et détériorer définitivement le flash.
7. Si le flash ne charge pas même après l'installation de piles neuves, essayer de nettoyer les contacts dans le flash à l'aide d'une gomme à encre puis essuyer avec un chiffon sec ou un mouchoir en papier.
8. **Ne jamais soulever l'appareil de photo en le saisissant par le flash. La griffe de fixation du flash n'est pas conçue pour supporter le poids d'un appareil photo et d'un objectif.**

Precauciones de

1. No desmonte la unidad de flash. En un condensador plenamente cargado se hallan almacenados varios cientos de voltios. De ser necesaria alguna reparación, lleve su flash al Servicio Técnico Canon más cercano.
2. Procure que el flash no quede expuesto a la humedad. Si ha utilizado el flash con lluvia o nieve, séquelo inmediatamente con un paño limpio y seco.
3. No almacene el flash en lugares húmedos o de alta temperatura, tales como el baúl o la ventanilla trasera de un coche. Manténgalo fuera del alcance de la luz solar directa.
4. No emplee el 430EZ con cámaras que no sean Canon, pues el 430EZ ha sido diseñado especialmente para ser utilizado con las cámaras Canon EOS. Si se emplea con una cámara de otro fabricante, puede ocasionar un funciona-

Manejo

- miento defectuoso imprevisto, o estropearse.
5. Cuando se almacene la unidad durante algún tiempo, efectúe algunos destellos de prueba de vez en cuando, para mantener la operación correcta del condensador.
 6. Saque las pilas si no va a utilizar el flash por un período de tres semanas o más. Las pilas pueden tener fugas de ácido y destruir su unidad de flash.
 7. Si el flash no carga, aun después de haber colocado pilas nuevas, pruebe limpiar los contactos para pilas de la unidad de flash con una goma de borrar y luego finalice la limpieza utilizando un paño suave o un pañuelo de papel.

8. **Nunca levante el flash estando la cámara acoplada. La base del flash no ha sido diseñada para soportar el peso de una cámara y un objetivo.**

Handling Precautions

1. Do not take the flash unit apart. Several hundred volts are stored in a fully charged capacitor. If repair is necessary, take it to the nearest Canon Service Facility.
2. Do not get the flash wet. If exposed to rain or snow, immediately wipe it off with a clean, dry cloth.
3. Do not store the flash in hot or humid places such as in the trunk or rear window of a car. Keep it out of direct sunlight.
4. Do not use the 430EZ with any other manufacturer's cameras because the 430EZ is especially designed for use with Canon EOS cameras. If it is used with another manufacturer's camera, it may cause unanticipated malfunction or damage.
5. When storing for a while, test fire the unit from time to time to maintain proper capacitor functioning.
6. Remove the batteries if you do not expect to use the flash about three weeks or longer. Batteries can leak acid destroying your flash unit.
7. If the flash does not charge up, even after installing new batteries, try cleaning the battery contacts in the flash unit with a pencil eraser then wipe them clean with a soft cloth or tissue.
8. **Never pick up the flash with the camera attached. The base of the flash was never designed to support the weight of a camera body and lens.**

Mise en place des piles

1. Pour l'ouvrir, faire glisser le couvercle du logement des piles dans la direction du dispositif de verrouillage. Ce couvercle ne s'enlève pas. ①
2. Installer les piles en respectant la polarité indiquée sur le schéma se trouvant dans le logement des piles. ②
3. Rabaissier le couvercle et le faire glisser pour le refermer. ③

Après une prise de vue, toujours couper l'interrupteur principal (position "O")

Carga de las Pilas

1. Deslice la tapa de la cámara de las pilas hacia la contratuerca, para abrirla. La tapa no se puede sacar. ①
2. Cargue las pilas de manera que sus terminales miren en la dirección indicada por el diagrama del interior de la cámara de las pilas. ②
3. Presione la tapa hacia abajo y deslícela en dirección opuesta, para cerrarla. ③

Quando se hayan concluido las tomas fotográficas, siempre desactive el interruptor principal (marca "O").



Loading the Batteries

1. Slide the battery chamber cover toward the lock nut to open it. The cover cannot be removed. ①
2. Load the batteries so that their terminals face in the directions indicated by the diagram inside the battery chamber. ②
3. Push the cover all the way down and slide it back to close it. ③

When shooting is completed, always turn the main switch OFF (“O” mark).

Piles

- Utiliser quatre piles neuves alcaline (LR6) de taille AA. Quand les piles sont usées, les changer toutes par des piles neuves du même type.
- Les piles au Ni-Cd ont des plots différents selon les fabricants. Bien utiliser le type approprié. Pour la recharge des piles au Ni-Cr, procéder conformément aux instructions du fabricant.
Il est également possible d'utiliser des piles au carbone-zinc mais leur durée de vie est plus courte.
- **Si le flash n'est pas utilisé pendant trois semaines ou plus, enlever les piles de leur logement.**
- L'efficacité des piles se détériore quand la température est inférieure à 0° (32°F). Garder les piles au chaud jusqu'au moment de leur utilisation. Pour obtenir de meilleurs résultats quand la température est inférieure à 0°C (32°F), utiliser des piles au Ni-Cd entièrement chargées.
- Un bon contact est fonction de la propreté des plots des piles. Les essuyer avec un chiffon sec et propre. (Voir précautions de maniement N°7).

Pilas

- Utilice cuatro pilas alcalinas (LR6) nuevas, de tamaño AA. Cuando las pilas estén agotadas, reemplácelas todas a la vez por pilas nuevas de la misma marca.
- Cuando utilice pilas Ni-Cd, tenga en cuenta que según la marca pueden tener tipos de terminales diferentes. Asegúrese de emplear el tipo adecuado. Recargue las pilas Ni-Cd de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
También se pueden emplear pilas carbono-zinc, pero éstas duran menos.
- **Saque las pilas si no va a utilizar la unidad de flash por un período de tres semanas o más.**
- El rendimiento de las pilas desmejora en temperaturas frías, por debajo de los 0°C/32°F. Mantenga las pilas templadas hasta el momento de utilizarlas. En temperaturas por debajo de los 0°/32°F, los mejores resultados se obtienen con pilas Ni-Cd perfectamente cargadas.
- Pase un paño limpio y seco por los terminales de las pilas para asegurar un buen contacto, debido a que el contacto eléctrico correcto no es posible si la superficie de contacto está sucia. (Véase Precauciones de Manejo, punto 7.)

Batteries

- Use four new, size-AA alkaline (LR6) batteries. When the batteries are dead, replace them all at the same time with the same brand.
- When using Ni-Cd batteries, please note that various brands have different types of terminals. Be sure to use a suitable type. Recharge Ni-Cd batteries according to the manufacturer's instructions. Carbon-zinc batteries may also be used, but their life is shorter.
- **Remove the batteries if you do not expect to use the flash unit for about three weeks or longer.**
- Battery performance deteriorates in cold temperatures below 0°C/32°F. Keep the batteries warm until just before use. For best results, use fully-charged Ni-Cd batteries in cold temperatures below 0°C/32°F.
- Wipe the battery terminals with a clean, dry cloth to ensure proper contact because correct electrical contact is not possible if the contact surface is dirty. (See handling precautions # 7)

Montage du flash

1. Desserrer la molette de verrouillage et faire glisser le flash dans la griffe du boîtier. Vérifier que le flash est bien en place à fond pour assurer un bon contact électrique. ①
2. Serrer la molette de verrouillage par rotation dans le sens horloger. ②

Le sabot accessoire des appareils modèles EOS-1 et 630 est pourvu d'un petit trou. Le flash doit être parfaitement en place pour bien fonctionner.

Témoin de charge et éclair d'essai

1. Le flash commence à charger dès que l'interrupteur principal est enclenché (position "I"). La charge est terminée quand le témoin de charge s'allume. A titre de confirmation, le symbole "⚡" s'allume dans le viseur quand on appuie à moitié sur le déclencheur. ③
2. Pour vérifier le bon fonctionnement du flash, appuyer sur le témoin de charge quand celui-ci est allumé. Si le flash envoie un éclair, il est en bon état de marche. ④
 - Effectuer l'essai du flash avant d'appuyer à moitié sur le déclencheur. Après, cet essai est impossible.

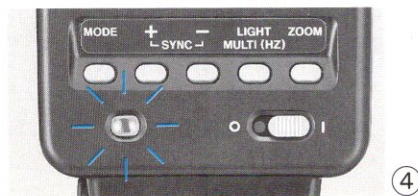
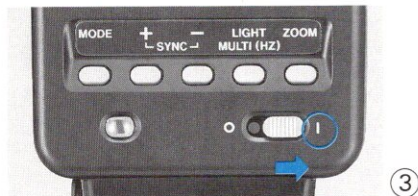
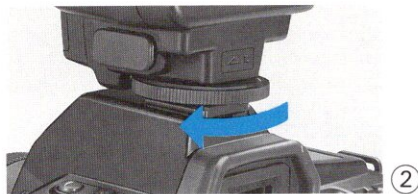
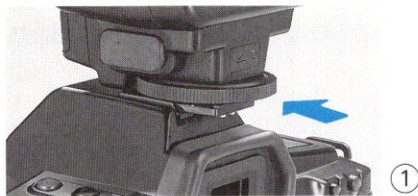
Montaje del Flash

1. Afloje la contratuerca y deslice el flash en la zapata de accesorios de la cámara. Para obtener un contacto eléctrico correcto, asegúrese de introducir el flash hasta el fondo. ①
2. Ajuste la contratuerca girando en el sentido de las agujas del reloj. ②

Las EOS-1 y 630 tienen un orificio diminuto en la zapata de accesorios. Esto requiere que el flash esté firmemente unido para una operación correcta.

Lámpara Indicadora y Destellos de Prueba

1. Cuando el interruptor principal se activa (marca "I"), el flash comienza a cargar. La carga está completa cuando se ilumina la lámpara indicadora. La marca "⚡" también se ilumina en el visor cuando se presiona el botón disparador hasta la mitad. ③
2. Para probar el destello del flash, presione la lámpara indicadora una vez que esté iluminada. El flash se dispara cuando está en condiciones operacionales. ④
 - Pruebe el destello del flash antes de presionar hasta la mitad el botón disparador. Esto no se puede llevar a cabo después de haber presionado hasta la mitad el botón disparador.



Mounting the Flash

1. Loosen the lock nut and slide the flash unit into the camera's accessory shoe. To ensure correct electrical contact, make sure it is pushed in all the way. ①
2. Tighten the lock nut by turning it clockwise. ②

The EOS-1 and 630 have a tiny hole on the accessory shoe. This hole requires that the flash be *securely* fastened for proper operation.

Ready Lamp and Test Firing

1. When the main switch is turned ON ("I" mark) the flash begins charging. Charging is completed when the ready lamp glows. The "⚡" mark in the viewfinder also glows when the shutter button is pressed halfway. ③
2. To test fire the flash, press the ready lamp after it glows. The flash fires when it is in proper working order. ④
 - Test fire the flash *before* pressing the shutter button halfway. This cannot be done after the shutter button is pressed halfway.

Fonction éclairs multiples

Le flash Speedlite 430EZ est pourvu d'une fonction éclairs multiples permettant des prises de vues imprévisibles. Le témoin de charge change de couleur selon la fonction: ①

Jaune-Vert: Indique que le flash est en fonction éclairs multiples.

Rouge: Indique que le flash est entièrement chargé.

- Voir le tableau des nombres guides pour la fonction éclairs multiples en P. 34.
- Si le témoin de marche ne s'allume pas en jaune-vert dans les 10 secondes après enclenchement de l'interrupteur principal, changer les piles.
- En prise de vue éclairs multiples, l'exposition est réglée en fonction de la première prise de vue.
- Il n'est pas possible d'utiliser la fonction éclairs multiples dans les cas suivants:
 - Mode de bobinage du film réglé sur "C" (prise de vue en continu).
 - Mode de prise de vue réglé sur manuel.
 - Flash réglé sur mode manuel (voir p. 41)
 - Flash stroboscopique effectué à 10 Hz (voir p. 51).
 - Alimentation électrique par système externe.

Capacité de Flash Rapido

El Speedlite 430EZ tiene una capacidad de flash rápido para ayudarle a captar un momento inesperado con fotografía de flash. Una vez conseguida la carga, el color de la lámpara indicadora cambia tal como sigue: ①

Amarillo-verde: Indica que la unidad se halla en el estado de flash rápido.

Rouge: Indica que la unidad está cargada por completo.

- Véase la tabla de números guía para el estado de flash rápido en la p. 76.
- Reemplace las pilas por otras nuevas si la lámpara indicadora no se vuelve amarillo-verde en 10 segundos después de activarse el interruptor principal.
- En tomas fotográficas continuas con flash, la exposición se ajusta en el primer cuadro.
- No es posible utilizar el flash rápido en las condiciones siguientes:
 - Cuando la modalidad de rabobinado de la película está ajustada en "C" (tomas fotográficas continuas).
 - Cuando la modalidad de tomas de la cámara está ajustada en manual.
 - Cuando el flash está ajustado en la modalidad de flash manual. (Véase la p. 52.)
 - Cuando el flash estroboscópico se efectúa a 6-10 Hz. (Véase la p. 56.)
 - Cuando está acoplada la fuente de alimentación externa.



Rapid-Fire Flash Capability

The Speedlite 430EZ has a rapid-fire capability to help capture an unexpected moment in flash photography. When charged, the color of the ready lamp changes as follows: ①

Yellow-green: The unit is in rapid-fire flash status.
Red: The unit is fully-charged.

- See the guide number table for rapid-fire flash status on P. 77.
- Replace the batteries if the ready lamp does not turn yellow-green within 10 seconds after the main switch is turned ON.
- In continuous flash shooting, the exposure is set at the first frame.
- The rapid-fire flash cannot be used in the following conditions.
 - When the film wind mode is set to "C" (continuous shooting).
 - When the camera's shooting mode is set to manual 1/1 or 1/2.
 - When the flash is set to the manual flash mode (See P. 53.)
 - When stroboscopic-flash is done at 6-10 Hz. (See P. 57.)
 - When the external power supply is attached.

Fonction EC (économie d'énergie)

Le 430EZ est pourvu d'une fonction d'économie d'énergie (SE) qui coupe automatiquement l'alimentation si le flash n'est pas utilisé pendant environ 90 secondes. ①

Pour remettre le flash en fonction, appuyer à moitié sur le déclencheur.

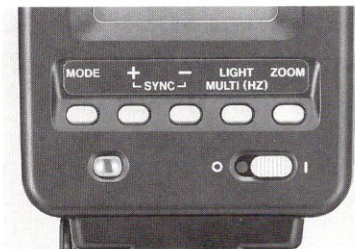
- Quand la fonction EC est en service, le flash est quand même alimenté par un courant très faible. **Pour éviter toute décharge inutile des piles, couper l'interrupteur principal (position "O").**
- Quand l'appareil est pourvu d'un Technical Back E permettant des prises de vue à intervalle régulier ou par minuterie, l'alimentation électrique du flash se fait automatiquement une minute avant le moment prévu pour la prise de vue.

Función SE (Ahorro de Energía)

El 430EZ tiene una función de Ahorro de Energía (SE) que desactiva automáticamente la alimentación cuando el flash no se utiliza durante aproximadamente 90 segundos.

Presione el botón disparador hasta la mitad para la recarga del flash. ①

- Cuando opera la función SE, circula una corriente débil. **Desactive el interruptor principal (marca "O") después de haber finalizado las tomas, para evitar un consumo innecesario de las pilas.**
- Cuando se emplea el Respaldo Técnico E para fotografía de flash a intervalos o de auto-disparo, la fuente de alimentación del flash se activa automáticamente un minuto antes de la operación fijada.



SE (Save Energy) Function

The 430EZ has a Save-Energy (SE) function that automatically turns off the power when the flash is not used for approximately 90 seconds. ① Press the shutter button halfway to recharge the flash.

- A small current flows when the SE function operates. **Turn the main switch OFF (“0” mark) when finished to prevent unnecessary battery consumption.**
- When the Technical Back E is used for interval or self-timer photography, the flash's power supply turns ON automatically one minute before the set operation.

Mécanisme de zoom interne automatique

• Réglage automatique

Enclencher l'interrupteur principal (position "I"). Appuyer à moitié sur le déclencheur pour régler automatiquement la position de la tête du flash en fonction de la distance focale de l'objectif. Le réglage et le message "**A Zoom**" apparaissent sur le panneau d'affichage. ①

• Réglage manuel

Pour modifier manuellement la position de la tête du flash, appuyer sur le bouton zoom jusqu'à la position souhaitée. affichage de ② ③
Comme le montre la figure suivante, le message affiché change à chaque action sur le bouton zoom. ④

- L'éclairage fourni par le flash est fonction de la position de la tête. Voir en page 76 les explications concernant les relations entre distance et volume de lumière.
- Ne pas choisir un réglage supérieur à la distance focale de l'objectif sous peine d'assombrissement des bords de la prise de vue.
- Pour passer du mode zoom automatique au mode manuel, appuyer sur le bouton zoom. Le message "**A Zoom**" est affiché.

Mecanismo Interno de Posicionado del Zoom

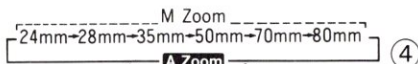
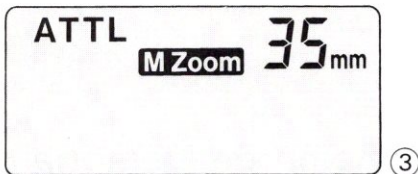
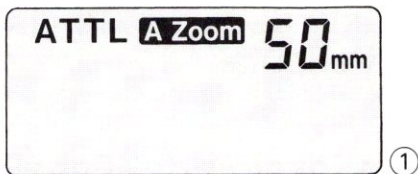
• Ajuste Automático

Active el interruptor principal (marca "I"). Cuando el botón disparador se presiona hasta la mitad, se ajusta automáticamente la posición del cabezal del flash, de acuerdo con la distancia focal del objetivo. El ajuste y "**A Zoom**" aparecen en el panel indicador. ①

• Ajuste Manual

Para cambiar manualmente la posición del cabezal del flash, presione el botón del zoom hasta que aparezca el ajuste deseado. ② ③
Cada vez que se presiona el botón del zoom, la visualización cambia tal como se presenta en la figura siguiente. ④

- La cantidad de iluminación varía según la posición del cabezal. Véase la página 76 para una explicación de la relación entre el margen de iluminación y la cantidad.
- Asegúrese de no fijar una posición de cabezal del flash mayor que la distancia focal, o los bordes de la fotografía saldrán oscuros.
- Al reajustar el zoom automático desde la modalidad manual, presione el botón del zoom y aparecerá "**A Zoom**".



Auto Internal Zoom Mechanism

• Automatic Setting

Turn the main switch on ("I" mark). When the shutter button is pressed halfway, the flash head position automatically adjusts according to the lens focal length. The position setting and "A Zoom" appear in the display panel. ①

• Manual Setting

To change the flash head position manually, press the zoom button until the desired setting appears.

② ③

Each time the zoom button is pressed, the display changes as shown in the following figure. ④

- The amount of illumination changes with the head position. See page 77 for an explanation of the relationship between the illumination range and quantity.
- Be careful not to set a flash head position larger than the lens focal length, or the edges of the picture will become dark.
- When resetting the automatic zoom from the manual mode, press the zoom button and "A Zoom" appears.

Réglage de la vitesse du film

Le réglage de la vitesse du film est effectué automatiquement par l'appareil.

Eclairage du panneau d'affichage

Dans l'obscurité, pour éclairer le panneau d'affichage pendant environ huit secondes, appuyer sur le bouton d'éclairage. Pour allumer à nouveau pendant huit secondes le panneau d'affichage pendant l'éclair initial, appuyer une nouvelle fois sur ce bouton. ①

Rayon auxiliaire autofocus

Dans le noir, lorsque l'autofocus est difficile à réaliser, la mise au point est facilitée par un rayon auxiliaire. Ce rayon est efficace sur une distance de 0,9 à 10 m. Si le sujet est trop éloigné, le témoin d'autofocus clignote. Dans ce cas, s'approcher du sujet ②

Fonction mémoire de mode

Cette fonction permet de mettre automatiquement en mémoire le mode et les réglages avant la mise hors fonction du flash. Il est donc inutile de procéder à nouveau aux opérations de réglage.

Ajuste de la Sensibilité de la Película

La sensibilité de la pellicula se ajuste en forma automática por medio de la cámara.

Iluminación del Panel Indicador

En condiciones de oscuridad, presione el botón de iluminación para iluminar el panel por aproximadamente ocho segundos. Si el botón de iluminación se presiona nuevamente durante la iluminación inicial, el panel se ilumina otros ocho segundos desde el momento en que el botón es presionado. ①

Luz Auxiliar AF

En ambientes oscuros, que resultan difíciles para el autoenfoco, se dispara automáticamente la luz auxiliar AF para facilitar el enfoque. El alcance efectivo es de aproximadamente 0,9 - 10 m. (3 a 32,8 pies). Si el objeto a fotografiar está demasiado lejos, parpadeará el indicador de AF-realizado. Acérquese más al objeto ②

Función de Memoria de Modalidad

Esta función memoriza automáticamente la modalidad y el valor ya fijado, antes de desactivarse el flash. Esto elimina la necesidad de reajustes.



①

②

Film Speed Setting

The film speed is set automatically by the camera.

Display Panel Illumination

Press the light button to illuminate the display panel for approximately eight seconds in dark conditions. If the light button is pressed again during the initial illumination, the panel glows another eight seconds from the time the button is pressed. ①

AF Auxiliary Light

In dark settings that are difficult for autofocusing, the AF auxiliary light automatically emits to facilitate focus. The effective distance range is approximately 3 to 32.8 ft. (0.9 - 10 m.) If the subject is too far away, the AF in-focus indicator blinks. Move closer to the subject ②


Mode Memory Function

This function automatically memorizes the mode and set value before the flash is turned off. This eliminates the need for resetting.

Pour effectuer des prises de vue normales au flash, procéder de la manière suivante.

Ces différents réglages correspondent aux conditions de lumière du noir total à la lumière du jour.

1. Régler l'interrupteur principal de l'appareil photo sur le repère indiquant le mode programme entièrement automatique ①:

 : EOS 10, 10s, 620, 630, 650, 1000/Rebel
PROGRAM: EOS 750, 850

 : EOS 700

• Avec les appareils EOS-1 et RT, régler le mode de prise de vue sur "Program" et le flash sur ATTL.

2. Cadrer le sujet en autofocus et appuyer à moitié sur le déclencheur.

Un rayon infrarouge est alors envoyé par le flash pour déterminer la valeur appropriée de l'ouverture.

• Plage de vitesse d'obturation X-sync

EOS-1, 620: 1/60~1/250 s.


EOS 10, 10s, 630, 650, 700, 750, 850, RT:
1/60~1/125 s.

EOS 1000/Rebel: 1/60~1/90 s.

3. Si les témoins de vitesse d'obturation et d'ouverture et si le symbole "⚡" ne clignotent pas, appuyer à fond sur l'obturateur. Si ces témoins ou ce symbole clignotent, vérifier les explications concernant l'exposition. ②

Siga estas instrucciones para fotos normales con flash. Estos ajustes corresponderán a condiciones de iluminación que pueden variar desde la oscuridad total hasta la iluminación.

1. Ponga el interruptor principal de la cámara en la marca indicado la programa completamente automática ①:

 : EOS 10, 10s, 620, 630, 650, 1000/Rebel
PROGRAM: EOS 750, 850

 : EOS 700

• Cuando utilice la EOS-1 o la EOS RT, ajuste la modalidad de tomas en "Program" y el flash en ATTL.

2. Encuadre el objeto principal en el marco AF y presione el botón disparador hasta la mitad. La luz infrarroja es emitida desde el flash para determinar el valor de abertura correcto.

• Margen de la velocidad de obturación X-sync

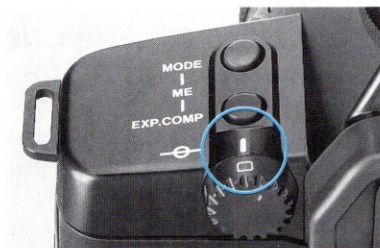
EOS-1, 620: 1/60~1/250 s.

EOS 10, 10s, 630, 650, 700, 750, 850, RT:
1/60~1/125 s.

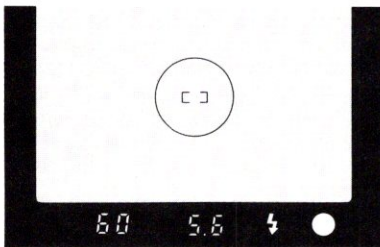
EOS 1000/Rebel: 1/60~1/90 s.

3. Si la velocidad de obturación, el valor de abertura, y "⚡" no parpadean, presione completamente el botón disparador. Si estas visualizaciones parpadean, verifique los avisos de exposición. ②

Basic Operation



①



②

Follow these steps for regular flash photos. These settings will correspond to illumination conditions ranging from total darkness to fill-in lighting.

1. Set the camera's main switch to the mark indicating the full auto position ①:

☐ : EOS 10, 10s, 620, 630, 650, 1000/Rebel
PROGRAM: EOS 750, 850

☐ : EOS 700

- When the EOS-1 or the EOS RT is used, set the shooting mode to "Program" and the flash to ATTL.
2. Cover the main subject with the AF frame and press the shutter button halfway.
 - The infrared light emits from the flash to determine the appropriate aperture value.

• X-sync shutter speed range

EOS-1, 620: 1/60 ~ 1/250 s.

EOS 10, 10s, 630, 650, 700, 750, 850, RT:
1/60 ~ 1/125 s.

EOS 1000/Rebel: 1/60 ~ 1/90 s.

3. Press the shutter button completely if the shutter speed, aperture value, and "⚡" mark are not blinking. If these displays blink, check the exposure warnings. ②

Quand les témoins de vitesse d'obturation et d'ouverture clignotent.

Si les deux valeurs clignotent dans le viseur, le sujet est trop éloigné. Se rapprocher du sujet jusqu'à ce que ces deux valeurs s'allument lorsque le déclencheur est pressé à nouveau.

- Quand le flash est complètement chargé, la valeur indiquée risque de cesser de clignoter quand on appoie à nouveau sur le déclencheur.
- En flash d'appoint, l'ouverture minimum de l'objectif peut éventuellement clignoter ("P" clignote sur les modèles EOS 750 et 850). L'arrière-plan va alors être surexposé mais le sujet principal sera normalement exposé.

Parpadean los valores de velocidad de obturación y de abertura.

Si ambos valores parpadean en el visor, la cámara está avisando que el objeto está demasiado lejos. Acérquese más al objeto, hasta que ambos valores permanezcan iluminados al presionar nuevamente el botón disparador.

- Después de que el flash esté completamente cargado, los valores pueden cesar de parpadear si se presiona otra vez el botón disparador hasta la mitad.
- Al emplear el flash de relleno, la abertura mínima del objetivo en uso puede parpadear (en las EOS 750 y 850 parpadeará "P"). El fondo saldrá sobreexpuesto, pero el objeto principal quedará expuesto correctamente.

Exposure Warning

The shutter speed and the aperture values blink.

If both values in the viewfinder are blinking, the camera is warning that the subject is too far away. Move closer to the subject until both values remain continuously lit when the shutter button is pressed again.

- After the flash is fully charged the values may stop blinking when the shutter button is pressed halfway again.
- In fill-in flash, the minimum aperture of the lens in use may blink ("P" will blink in the EOS 750 and 850). The background will be overexposed, but the main subject will be exposed correctly.

Photos au flash en éclairage fort

Lors de prises de vue de sujets avec arrière-plan fortement éclairé, l'exposition risque d'être inappropriée et le sujet principal va apparaître sombre. Pour compenser la grande différence de lumière entre le sujet principal et l'arrière-plan, utiliser un flash d'appoint pour créer un éclairage uniforme.

Le flash permet de réduire le niveau d'exposition pour éviter les effets de déséquilibre entre l'éclairage du sujet principal et l'éclairage de l'arrière-plan.

- ① Avec flash d'appoint
- ② Sans flash d'appoint

Fotos con Flash en Ambientes Luminosos

Cuando se sacan fotografías de personas contra fondos luminosos, la exposición puede ser poco satisfactoria debido a que el objeto principal aparecerá oscuro.

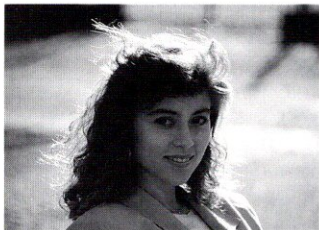
Para compensar las grandes diferencias de brillo entre el objeto principal y el fondo, utilice el flash de relleno para una iluminación uniforme.

El flash reduce el nivel de exposición para evitar efectos de desequilibrio entre el brillo del objeto principal y la luminosidad existente en el fondo.

- ① Con flash de relleno.
- ② Sin flash de relleno.



①



②

Flash photos in bright settings

When taking pictures of people against bright backgrounds, the exposure may be unsatisfactory for the main subject will appear dark. To compensate for the large differences in the brightness between the main subject and background, use fill-in flash for even illumination.

The flash reduces the exposure level to prevent unbalanced effects between the brightness of the main subject and the existing light in the background.

- ① With fill-in flash
- ② Without fill-in flash

Le flash Speedlite 430EZ Canon peut être utilisé pour toute une variété de prises de vue en combinant les différents modes.

- Essayez ces diverses possibilités en combinant différentes vitesses d'obturation et différents réglages de l'ouverture. Pour plus de détail à ce sujet, voir le manuel d'instructions de l'appareil photo.

Prises de vue en priorité obturateur (TV)

Régler l'appareil photo sur le mode priorité obturateur (TV).

La vitesse d'obturation peut être réglée entre 30 s et 1/250 s pour les modèles EOS-1 et 620 (30 s et 1/125 s pour les modèles 630 et 650).

* Pour les modèles EOS 630 et 650.

• Ce réglage ne peut pas être utilisé avec les modèles EOS 750 et 850.

1. Régler le mode de prise de vue de l'appareil sur "TV" et à l'aide du cadran électronique régler la vitesse d'obturation entre 1/250 (*1/125) et 30 secondes. ①

* Pour les modèles EOS 630 et 650.

• Si "ATTL" n'est pas affiché sur le flash, appuyer sur le bouton mode jusqu'à affichage de ce message.

2. Regarder dans le viseur et cadrer le sujet en autofocus. ②

El Speedlite 430EZ se puede utilizar para una diversidad de fotografías cuando se combina con otras modalidades de tomas fotográficas.

- Prueba Ud. estas variaciones, utilizando distintas combinaciones de ajustes de velocidad de obturación y abertura. Para explicaciones más detalladas sobre estas funciones, consulte el manual de instrucciones de la cámara.

Tomas con Prioridad de Obturación (Tv)

Ponga la cámara en la modalidad de prioridad de obturación (Tv).

La velocidad de obturación se puede ajustar entre 30 seg. y 1/250 seg. en las EOS-1 y 620 (entre 30 seg. y 1/125 seg. en las 630 y 650).

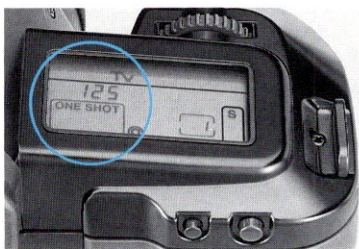
• Este ajuste no se puede utilizar con las EOS 750 y 850.

1. Ponga en "Tv" la modalidad de tomas de la cámara y utilice el dial electrónico para ajustar la velocidad de obturación desde 1/250 (* 1/125) hasta 30 segundos. ①

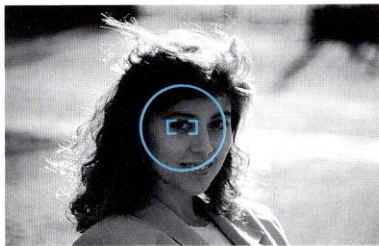
* Para las EOS 630 y 650

• Si "ATTL" no aparece en el panel indicador del flash, presione el botón de modalidad hasta que aparezca "ATTL".

2. Mire por el visor y ponga el marco AF sobre el objeto principal. ②



①



②

The Speedlite 430EZ can be used for a variety of photos when combined with other shooting modes.

- Try these variations by using different combinations of shutter speed and aperture settings. Refer to the camera's instruction book for more detailed explanations of these functions.

Shutter-Priority (TV) Shooting

Set the camera to the shutter-priority mode (TV). The shutter speed can be set between 30 sec. and 1/250 sec. for the EOS-1 and 620. (30 sec. and 1/125 sec. for the 630 and 650).

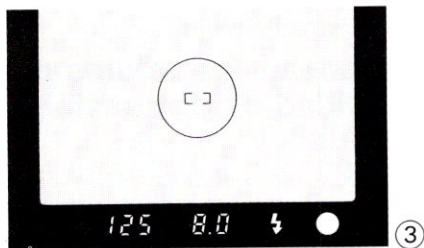
- **This setting cannot be used with the EOS 750 and 850.**

1. Set the camera's shooting mode to "Tv" and turn the electronic dial to set the shutter speed from 1/250 (*1/125) to 30 seconds. ①
 - * For the EOS 630 and 650
 - When "ATTL" does not appear in the display panel of the flash, press the mode button until "ATTL" appears.
2. Look in the viewfinder and put the AF frame over the subject. ②

3. Appuyer à moitié sur le déclencheur pour envoyer le pré-flash et procéder au réglage nécessaire de l'ouverture. La vitesse d'obturation et l'ouverture sont indiquées dans le viseur. ③
4. Vérifier que le symbole "⚡", la vitesse d'obturation et la valeur de l'ouverture sont bien visibles dans le viseur puis appuyer à fond sur le déclencheur. Si les valeurs indiquées clignotent, procéder comme indiqué dans les problèmes d'exposition à la page 36.
 - Si la vitesse d'obturation a été réglée sur une valeur supérieure à 1/250 (*1/125), le réglage est automatiquement ramené à 1/250 (*1/125). Si la vitesse d'obturation est réglée sur une valeur inférieure à 1/60 seconde, ne pas bouger l'appareil sous peine de flou.
3. Cuando el botón disparador se presiona hasta la mitad, se dispara un preflash con el fin de que se ajuste la abertura necesaria. La velocidad de obturación y el valor de abertura aparecen en el visor. ③
4. Cerciórese de que la marca "⚡", la velocidad de obturación y el valor de abertura permanezcan iluminados en el visor, luego presione a fondo el botón disparador. Si los valores visualizados parpadean, siga los avisos de exposición que se dan en la pagina 36.
 - Si se ajusta una velocidad de obturación más rápida que 1/250 (*1/125), ésta se reajusta automáticamente a 1/250 (*1/125).
Tenga cuidado si la velocidad se ajusta a menos de 1/60 seg. ya que es muy posible que la foto se arruine por el efecto de "foto-movida".

* EOS 630 et 650.

* EOS 630 y 650.



3. When the shutter button is pressed halfway, a preflash fires so that the necessary aperture is set. The shutter speed and aperture value appear in the viewfinder. ③
4. Make sure the “⚡” mark, shutter speed, and aperture value light continuously in the viewfinder, then press the shutter button all the way. If the display values blink, follow the exposure warnings in page 37.
 - If a shutter speed faster than 1/250 (*1/125) is set, it is automatically reset down to 1/250 (*1/125). Be careful if the shutter speed is set to less than 1/60 sec. as camera-shake is likely to ruin the picture.

* EOS 630 and 650.

Problèmes d'exposition

Quand les témoins de vitesse d'obturation et d'ouverture clignotent.

Cette fonction permet de mettre automatiquement en mémoire le mode et les réglages avant la mise hors fonction du flash. Il est donc inutile de procéder à nouveau aux opérations de réglage.

Valeurs s'allument

Cette fonction met l'utilisateur en garde contre le fait que l'arrière-plan est surexposé (la valeur minimum de l'ouverture clignote) ou sous-exposé (la valeur maximum de l'ouverture clignote).

① **(Ouverture minimum f/22)**

Le sujet principal est bien exposé mais l'arrière-plan est surexposé.

② **(Ouverture minimum f/1:8)**

Le sujet principal est bien exposé mais l'arrière-plan est sous-exposé.

Avisos de Exposición

Parpadean los valores de la velocidad de obturación y la abertura

Si ambos valores parpadean en el visor, la cámara está avisando que el objeto está demasiado lejos. Acérquese más al objeto, hasta que ambos valores permanezcan iluminados al presionar nuevamente el botón disparador.

El valor de la abertura parpadea

Este aviso indica que el fondo está sobreexposto (el mínimo valor de abertura parpadea) o subexposto (la abertura libre parpadea).

① **(Valor mínimo de abertura f/22)**

El objeto principal está expuesto correctamente pero el fondo está sobreexposto.

② **(Valor de abertura libre f/1.8)**

El objeto principal está expuesto correctamente pero el fondo está subexposto.

Exposure Warning

The shutter speed and aperture values blink.

If both values in the viewfinder are blinking, the camera is warning that the subject is too far away. Move closer to the subject until the shutter speed lights up steadily when the shutter button is pressed again.



The aperture value blinks.

This warning indicates that the background is overexposed (the minimum aperture value blinks) or underexposed (the open aperture value blinks).

① **(Minimum aperture value f/22)**

The main subject is exposed correctly but the background is overexposed.

② **(Minimum aperture value f/1.8)**

The main subject is exposed correctly but the background is underexposed.

Prises de vue en priorité diaphragme (AV)

Régler l'appareil photo sur le mode priorité diaphragme (AV).

Ce réglage permet de prendre en compte la profondeur de champ au sujet et c'est le meilleur réglage possible pour des portraits avec flash d'appoint et des prises de vue en synchronisation lente. L'ouverture est réglée manuellement et la vitesse d'obturation s'ajuste automatiquement.

• **Cette fonction ne peut pas être utilisée sur les modèles EOS 750 ou 850.**

1. Régler le mode de prise de vue de l'appareil sur "AV" et à l'aide du cadran électronique régler l'ouverture.
 - Si "ATTL" n'est pas affiché sur le flash, appuyer sur le bouton mode jusqu'à affichage de ce message. ①
2. **Cadrer la sujet en autofocus.** ②
3. Appuyer à moitié sur le déclencheur pour envoyer le pré-flash et procéder au réglage nécessaire de l'ouverture et de la vitesse d'obturation. La vitesse d'obturation et l'ouverture sont indiquées dans le viseur. ③
4. Vérifier que le symbole "f", la vitesse d'obturation et la valeur de l'ouverture sont bien visibles dans le viseur puis appuyer à fond sur le déclencheur. ④
 - Si la vitesse d'obturation est réglée sur une valeur inférieure à 1/60 seconde, ne pas bouger l'appareil sous peine de flou.

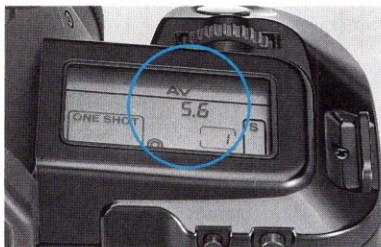
Tomas con Prioridad de Abertura (AV)

Ponga la cámara en la modalidad de prioridad de abertura (Av).

Este ajuste tiene en cuenta la profundidad de campo del objeto a fotografiar, y es el más conveniente para retratos con flash de relleno y fotografía de flash con sincronización lenta. La abertura se ajusta manualmente y la velocidad de obturación se ajusta automáticamente.

• **Esta característica no se puede utilizar cuando está montado en la EOS 750 o en la 850.**

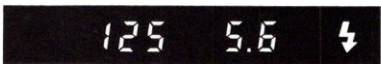
1. Ponga la cámara en "Av" y gire el dial electrónico para ajustar el valor de abertura. ①
 - Si "ATTL" no aparece en el flash, presione el botón de modalidad hasta que aparezca "ATTL".
2. Cubra el objeto principal con el marco AF. ②
3. Cuando el botón disparador se presiona hasta la mitad, se dispara un preflash con el fin de que se ajuste la velocidad de obturación necesaria. El valor de abertura y la velocidad de obturación aparecen en el visor. ③
4. Cerciórese de que la marca "f", la velocidad de obturación y el valor de abertura permanezcan iluminados en el visor, después presione completamente el botón disparador. ④
 - Tenga cuidado si la velocidad se ajusta a menos de 1/60 seg. ya que es muy posible que la foto se arruine por el efecto de "foto-movida".



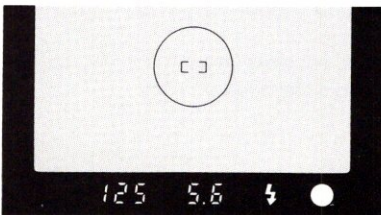
①



②



③



④

Aperture-Priority (AV) Shooting

Set the camera to the aperture-priority mode (Av). This setting takes the subject depth of field into account and is best for fill-in flash portraits and slow-sync photography. The aperture is set manually and the shutter speed automatically.

- **This feature cannot be used when mounted on the EOS 750 or 850.**

1. Set the camera to "Av" and turn the electronic dial to set the aperture value. ①
 - When "ATTL" is not displayed in the flash, press the mode button until "ATTL" appears.
2. Cover the main subject with the AF frame. ②
3. When the shutter button is pressed halfway, a preflash fires, so that the necessary shutter speed is set. The aperture value and shutter speed appear in the viewfinder. ③
4. Make sure the "⚡" mark, shutter speed and aperture value light up steadily in the viewfinder, then press the shutter button completely. ④
 - Be careful if the shutter speed is set to less than 1/60 sec. as camera-shake is likely to ruin the picture.

Problèmes d'exposition

Quand les témoins de vitesse d'obturation et d'ouverture clignotent.

Lorsque les deux valeurs affichées dans le viseur de la caméra clignotent, c'est pour avertir que le sujet est trop éloigné. Il faut se rapprocher de l'objet jusqu'à ce que la valeur de l'ouverture demeure allumée en pressant à nouveau sur le déclencheur. At tendre que le témoin de marche s'allume en rouge avant d'appuyer sur le déclencheur.

Valeurs s'allument.

Cette fonction met l'utilisateur en garde contre le fait que l'arrière-plan est surexposé (la valeur 1/250 (*1/125) clignote) ou sous-exposé (la valeur "30" clignote).

Le sujet principal sera exposé normalement mais pas l'arrière-plan.

* EOS 630 et 650.

- ① Arrière-plan surexposé.
- ② Arrière-plan sous-exposé.

Avisos de Exposición

Los valores de la velocidad de obturación y la abertura parpadean.

Si ambos valores parpadean en el visor, la cámara está avisando que el objeto se encuentra demasiado lejos. Acérquese más al objeto, hasta que el valor de la abertura permanezca iluminado al presionar nuevamente el botón disparador.

Antes de presionar el botón disparador, espere a que la lámpara indicadora se vuelva roja.

La velocidad de obturación parpadea.

Esta aviso indica que el fondo está sobreexposto (1/250 (*1/125) parpadea) o subexposto ("30" parpadea). el objeto principal saldrá expuesto correctamente, sin embargo el fondo no.

* EOS 630 y 650.

- ① Fondo sobreexposto.
- ② Fondo subexposto.

Exposure Warnings

The shutter speed and aperture values blink.

If both values in the viewfinder are blinking, the camera is warning that the subject is too far away. Move closer to the subject until the aperture value lights up steadily when the shutter button is pressed again. Wait until the ready lamp turns red before pressing the shutter button.



The shutter speed blinks

This indicates that the background is overexposed (1/250 (* 1/125) blinks) or underexposed ("30" blinks). The main subject will be exposed correctly but the background will not be.

* EOS 630 and 650.

- ① Background overexposed
- ② Background underexposed

Prise de vue en synchronisation lente

Si le flash est utilisé pour éclairer le sujet avec arrière-plan sombre, cet arrière-plan sera sous-exposé. Utiliser le flash pour éclairer l'arrière-plan.

Dans ce cas, régler le mode de prise de vue sur priorité diaphragme AV et choisir l'ouverture. La vitesse d'obturation sera réglée automatiquement pour une bonne exposition de l'arrière-plan.

- Cette fonction ne peut être utilisée quand l'interrupteur principal est sur la position de couleur verte ou P.
- Cette fonction ne peut être utilisée avec les modèles EOS 750 ou 850.
- En prise de vue en synchronisation lente, mettre l'appareil sur un pied pour éviter de bouger pendant que l'obturateur est ouvert.

Tomas Fotográficas con Sincronización Lenta

Si se utiliza el flash para iluminar el objeto a fotografiar contra fondos oscuros, el fondo saldrá oscuro porque la exposición ha de ser insuficiente. Para iluminar fondos oscuros emplee el flash de sincronización lenta. En este caso, si se utiliza el 430EZ, ajuste la modalidad de tomas fotográficas en Av (prioridad de abertura) y seleccione un valor de abertura. La velocidad de obturación será ajustada automáticamente para que el fondo resulte correctamente expuesto.

- Est función no se puede utilizar cuando el interruptor principal está ajustado en la marca verde o en P.
- Esta función no se puede utilizar con la ESO 750 ni 850.
- En tomas fotográficas con sincronización lenta, utilice un trípode para minimizar el efecto de "foto-movida" a causa de la velocidad lenta.

- ① Flash à synchronisation lente
- ② Flash normal

- ① Flash de sincronización lenta
- ② Flash normal



①



②

Slow-Sync Shooting

If the flash is used to illuminate the subject in dark backgrounds, the background will be dark because the exposure is insufficient.

In this case, set the shooting mode to AV (aperture priority) and select an aperture value. The shutter speed will be set automatically ensuring that the background will be exposed correctly.

- This function cannot be used when the main switch is set to the green mark or P.
- This function cannot be used with the EOS 750 or 850.
- In slow-sync shooting, use a tripod to minimize camera-shake from the slow shutter speeds.

- ① Slow-sync flash
- ② Normal flash

Réglage manuel

Le système autoflash TTL présente l'avantage de permettre le réglage manuel de la vitesse d'obturation et de l'ouverture selon vos préférences.

- Le réglage manuel n'est pas possible avec les modèles EOS 750 et 850.

1. Régler l'appareil photo sur le mode M (manuel) puis régler la vitesse d'obturation et l'ouverture.

① ②

- Si la vitesse d'obturation a été réglée sur une valeur supérieure à 1/250 (*1/125), le réglage est automatiquement ramené à 1/250 (*1/125).

* EOS 630 et 650.

2. Cadrer le sujet en autofocus.
3. Appuyer à moitié sur le déclencheur pour faire apparaître le rayon d'efficacité du flash ⑤ sur le panneau d'affichage du flash. ③

Modalidad Manual

La ventaja de utilizar la modalidad auto flash TTL es la posibilidad de seleccionar la velocidad de obturación y el valor de abertura que Ud. desee.

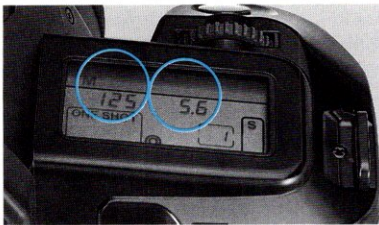
- Los ajustes manuales no se pueden realizar cuando está montado en las EOS 750 y 850.

1. Ponga la cámara en la modalidad M (manual), y después fije la velocidad de obturación y el valor de abertura. ① ②

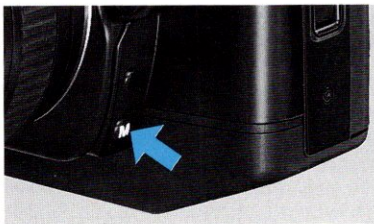
- Si se hace un ajuste de velocidad de obturación más rápido que 1/250 (*1/125), ésta se reajusta bajando automáticamente a 1/250 (*1/125).

* EOS 630 y 650.

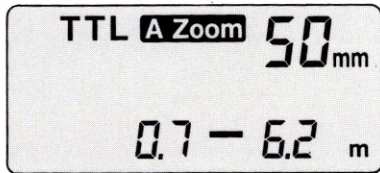
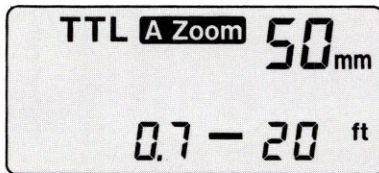
2. Cubra el objeto con el marco AF.
3. Presione el botón disparador hasta la mitad y se indicará el margen de distancia del flash ⑤ en el panel indicador del flash. ③



①



②



③

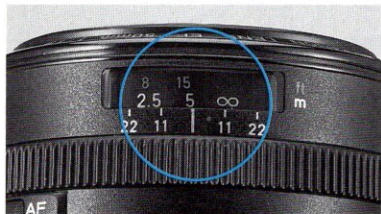
Manual Mode

The advantage of the TTL auto flash system is that you can select the shutter speed and the aperture value as desired.

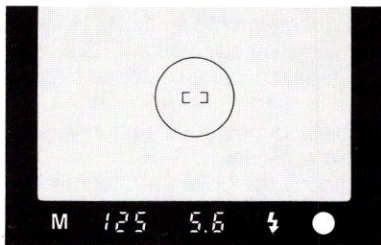
• The manual settings cannot be done when mounted on the EOS 750 and 850.

1. Set the camera to the M (manual) mode, and then set the shutter speed and aperture value. ① ②
 - If the shutter speed is set faster than 1/250 (*1/125), it is automatically set down to 1/250 (*1/125).
* EOS 630 and 650.
2. Cover the subject with the AF frame.
3. Press the shutter button halfway and the flash coupling range will appear ⑤ in the flash display panel. ③

4. Effectuer la mise au point sur le sujet. Appuyer à moitié sur le déclencheur pour vérifier que la distance au sujet affichée sur le panneau d'affichage de distance se situe à l'intérieur du rayon d'efficacité du flash. ④
5. Vérifier que le symbole "⚡" est visible dans le viseur et appuyer sur le déclencheur.
 - Aucune prise de vue n'est possible si la distance au sujet indiquée sur le panneau d'affichage clignote. Si cette distance au sujet est supérieure à 30m/99ft, le symbole "▶" apparaît. ⑤
 - Au réglage manuel de la vitesse d'obturation et de l'ouverture, l'appareil est automatiquement réglé sur le mode TTL même si le réglage précédent était sur ATTL. La lumière est réglée de telle sorte à exposer correctement le sujet principal. Il n'est pas possible d'utiliser la fonction éclair multiples en mode manuel.
4. Enfoque el objeto a fotografiar. Presione el botón disparador hasta la mitad para verificar que la distancia de toma indicada en el panel indicador de distancia esta dentro del margen de distancia del flash. ④
5. Cerciórese de que la marca "⚡" aparece en el visor y luego presione el botón disparador.
 - La toma no es posible cuando la distancia de destello del flash parpadea en el panel indicador. Cuando el margen de distancia del flash sobrepasa los 30m/99 pies, aparece la marca "▶". ⑤
 - Cuando se hace el ajuste manual de la velocidad de obturación y del valor de abertura, la modalidad TTL se ajusta automáticamente aun cuando se haya ajustado anteriormente la modalidad ATTL. La iluminación es ajustada de manera que el objeto principal sea expuesto correctamente. La función de flash rápido no se puede utilizar en la modalidad manual.



④



⑤

4. Focus the subject. Press the shutter button halfway to check that the shooting distance indicated in the distance scale window is within the flash coupling range. ④
5. Make sure that the "⚡" mark in the viewfinder appears and then press the shutter button.

- Shooting is not possible when the flash shooting distance blinks in the flash display panel. When the shooting distance range is beyond 99ft/30m, "▶" mark appears. ⑤
- When setting the shutter speed and aperture value manually, the TTL mode is set automatically even if the ATTL mode was previously set. The illumination is set so the main subject is exposed correctly. The rapid-fire function cannot be used in the manual mode.

Cette section est consacrée aux techniques spéciales du type compensation de l'exposition et flash stroboscopique pour les prises de vue professionnelles.

Le réglage de l'exposition effectué en mode flash automatique TTL peut, parfois, s'avérer inapproprié en particulier dans les cas suivants:

- ① Le sujet principal est petit et l'arrière-plan est sombre ou éloigné.
- ② Le sujet est placé dans un environnement blanc fortement éclairé.

Dans de telles conditions, l'exposition correcte sera obtenue en procédant à un réglage du coefficient de compensation et en utilisant le flash 430EZ en mode manuel.

Esta sección trata de técnicas especiales tales como compensación de exposición, flash estroboscópico y flash de rebote, para fotografías con una apariencia profesional.

Aunque generalmente se ajusta la exposición correcta para el flash automático TTL, a veces la misma no es adecuada para los casos siguientes:

- ① El objeto principal es pequeño y el fondo es oscuro o distante.
- ② El entorno del objeto a fotografiar es de color blanco brillante.

Si con el 430EZ se utilizan la ajuste de compensación de exposición y el flash manual, se puede conseguir la exposición correcta aun bajo esta clase de condiciones difíciles.

Advanced Shooting Techniques

This section covers special techniques such as exposure compensation, stroboscopic flash, and bounce flash for photos with a professional look. Although the correct exposure is generally set for the TTL automatic flash, sometimes it may not be suitable in the following cases:

- ① The main subject is small and the background is dark or distant.
- ② The subject's surroundings are a bright white.

If fill-in ratio control and manual flash are used with the 430EZ, the proper exposure can be obtained under these kind of difficult conditions.

Réglage du coefficient de compensation

(EOS-1 et 630 uniquement)

Auparavant, la compensation de l'exposition ne pouvait être effectuée que sur la caméra. Le flash 430EZ permet de procéder à cette compensation entre +3 et -3 par fractions de 1/3.

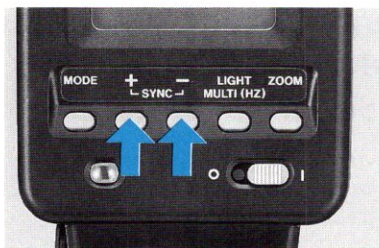
1. Ce réglage ne peut être effectué que dans les modes suivants:
 - Programme AE
 - Priorité obturateur AE
 - Priorité ouverture AE
 - Manuel
2. Régler le flash sur ATTL (ou TTL en manuel).
3. Ajuster le réglage du coefficient de compensation à l'aide des boutons plus et moins (+ et -).
① ②
4. Vérifier que la vitesse d'obturation, l'ouverture et le symbole "f" sont visibles dans le viseur et appuyer à fond sur le déclencheur.
 - Cette fonction n'est pas utilisable avec le modèle EOS 630 si l'appareil est réglé sur la position de couleur verte.
 - Le coefficient de compensation est affiché dans le viseur du modèle EOS-1 mais pas sur le modèle EOS 630.

Ajuste de la compensation de Exposition

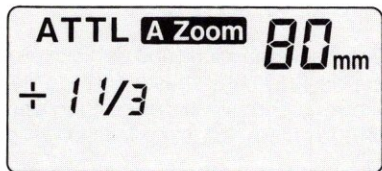
(uniquement para EOS-1 y 630)

Antes, la compensation de exposition podía ajustarse únicamente en la cámara, sin embargo, el 430EZ permite el ajuste de compensación de exposición en incrementos de 1/3 desde +3 hasta -3.

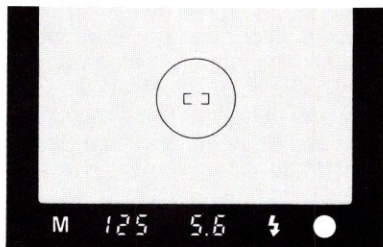
1. Este ajuste se puede efectuar únicamente en las modalidades siguientes.
 - Programa AE
 - Prioridad de obturación AE
 - Prioridad de abertura AE
 - Manual
2. Ajuste el flash en ATTL (TTL en manual).
3. Presione los botones más y menos (+ y -) para ajustar el nivel de las compensación de exposición. ① ②
4. Asegúrese de que la velocidad de obturación, el valor de abertura y la marca "f" estén iluminados y después presione completamente el botón disparador. ③
 - Esta función no se puede llevar a cabo en la EOS 630 si la cámara está ajustada en la marca verde .
 - La cantidad de compensación aparece en el visor de la EOS-1 pero no en la EOS 630.



①



②




③

Fill-in Ratio Control

(EOS-1 and 630 only)

Previously, exposure compensation could only be set on the camera, however, the 430EZ allows flash exposure compensation (fill-in ratio control) setting in 1/3 increments from +3 to -3.

- This control can only be done in the following modes.
 - Program AE
 - Shutter-priority AE
 - Aperture-priority AE
 - Manual
- Set the flash to ATTL (TTL in manual).
- Press the plus and minus (+ and -) buttons to set the control level. ① ②
- Make sure that the shutter speed, aperture value and "⚡" light and then press the shutter button completely. ③
 - This function cannot be performed on the EOS 630 if the camera is set to the green  mark.
 - The amount of control appears in the viewfinder of the EOS-1 but not in the EOS 630.

Prises de vue au flash manuel

L'utilisation d'un flash ordinaire en manuel repose sur le calcul de nombres-guides complexes. Le 430EZ effectue tous ces calculs automatiquement en manuel. Toutefois, vous assurer que la caméra est bien réglée sur manuel.

- Cette fonction n'est pas utilisable avec les modèles EOS 750 ou 850.

Le 430EZ procède à un réglage de niveau de l'intensité de l'éclair sur six valeurs de 100% à 1/32.

1. Appuyer sur le bouton mode pour afficher M1/1 qui indique que le flash est en mode manuel. ①
2. Régler l'intensité de l'éclair à l'aide des boutons plus et moins (+ et -). ② ③ ④
3. Régler l'appareil photo sur M (mode manuel) puis régler la vitesse d'obturation et l'ouverture. Si la vitesse d'obturation a été réglée sur une valeur supérieure à 1/250 (*1/125), le réglage est automatiquement ramené à 1/250 (*1/125). ⑤ ⑥

* EOS 630 et 650

Tomas Fotográficas con Flash Manual

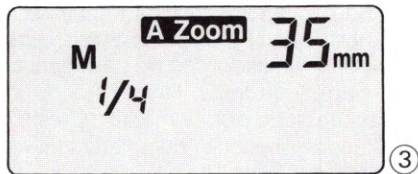
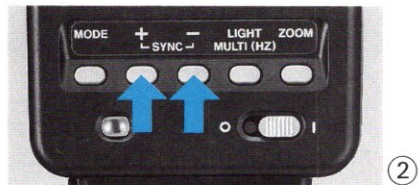
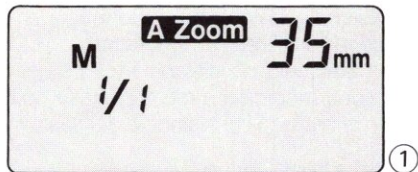
Un flash manuel corrieinte depende de molestos cálculos de números guía. Sin embargo, el flash manual con el 430EZ efectúa estos cálculos automáticamente. A asegúrese que la cámara está pongada en la modalidad manual.

- Esta función no se puede efectuar cuando está montado en la EOS 750 o en la 850.

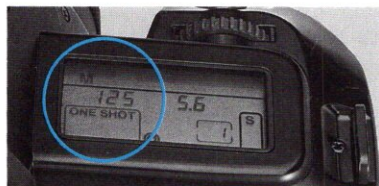
El 430EZ ajusta la intensidad del flash en seis niveles, desde destello pleno hasta 1/32 de destello.

1. Presione el botón de modalidad para visualizar M1/1 lo cual indica la modalidad de flash manual. ①
2. Presione los botones más y menos (+ y -) para ajustar la intensidad del flash. ② ③ ③
3. Ponga la cámara en la modalidad M (manual), y después fije la velocidad de obturación y el valor de abertura. Si se hace un ajuste de velocidad de obturación más rápido que 1/250 seg. (*1/125), ésta se reajusta bajando automáticamente a 1/250 seg. (*1/125). ⑤ ⑥

* EOS 630 y 650.



M1/1 = M1/2 = M1/4 = M1/8 = M1/16 = M1/32 (4)



Manual Flash Shooting

An ordinary, manual flash relies on troublesome guide number calculations. However, manual flash with the 430EZ performs these calculations automatically. Make sure the camera is set to Manual.

- This function cannot be done when mounted on the EOS 750 or 850.

The 430EZ adjusts the flash intensity within six levels, from full flash to 1/32 flash.

1. Press the mode button to display M1/1 which indicates the manual flash mode. (1)
2. Press the plus and minus (+ and -) buttons to set the flash intensity. (2) (3) (4)
3. Set the camera to M (manual mode) and then set the shutter speed and the aperture value. If the shutter speed is set faster than 1/250 sec. (*1/125), it is automatically set down to 1/250 sec. (*1/125). (5) (6)

* EOS 630 and 650

4. Appuyer à moitié sur l'obturateur pour effectuer la mise au point sur le sujet.

Lire la distance sur l'appareil ou effectuer une mesure à l'œil et comparer avec le rayon d'efficacité du flash affiché. ⑦ ⑧

La prise de vue est possible quand le rayon d'efficacité du flash est pratiquement égal à la distance indiquée par l'objectif. Si la différence est trop importante, procéder de la manière suivante.

- ① Le rayon d'efficacité du flash affiché change avec l'ouverture pour finir par devenir presque égal à la distance au sujet réelle.
 - ② Le rayon d'efficacité du flash affiché change avec l'intensité de l'éclair du flash pour finir par devenir presque égal à la distance au sujet réelle.
5. Vérifier que le symbole "f" est allumé et appuyer à fond sur le déclencheur. ⑨
- La fonction éclairs multiples ne fonctionne pas quand la caméra est réglée sur M1/1 ou M1/2.

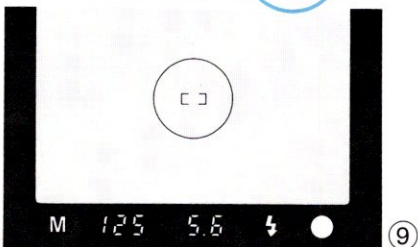
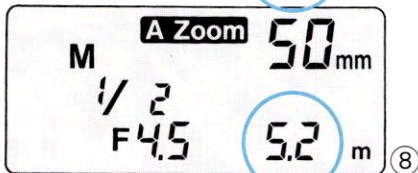
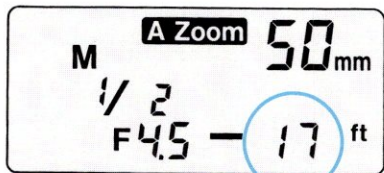
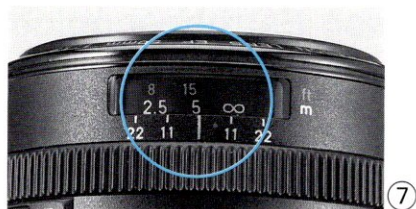
4. Presione el botón disparador hasta la mitad para enfocar el objeto a fotografiar.

Lea la escala de distancias del objetivo o efectúe una medición a ojo, y haga la comparación con el margen de distancia del flash visualizado.

⑦ ⑧

La toma es posible cuando la margen de distancia del flash es casi igual a la distancia del objetivo. Si hay una gran diferencia, efectúe el siguiente procedimiento.


- ① Se cambia el valor de abertura regulando hasta que el margen de distancia del flash del panel indicador resulte casi igual a la distancia real de toma.
 - ② Se cambia la intensidad del flash regulando hasta que el margen de distancia del flash del panel indicador resulte casi igual a la distancia real de toma.
5. Asegúrese de que la marca "f" esté iluminada y luego presione completamente el botón disparador. ⑨
- La capacidad de flash rápido no se puede efectuar cuando la cámara está ajustada en M1/1 o M1/2.



4. Press the shutter button halfway to focus the subject.

Read the lens distance scale or make a visual measurement and compare this with the displayed flash coupling range. ⑦ ⑧

Shooting is possible when the flash coupling range nearly equals the lens distance. Perform the following procedures if there is a large difference.

- ① As the aperture distance changes, the flash coupling range adjusts until it is about the same as the actual shooting distance.
 - ② As the flash intensity changes, the flash coupling range adjusts so it is about the same as the actual shooting distance.
5. Make sure the “” mark lights and then press the shutter button completely. ⑨
 - Rapid-fire capability can not be performed when M1/1 or M1/2 is set.

Flash stroboscopique

Quand le flash est utilisé en manuel, il est quand même possible d'effectuer des prises de vue en continu pour obtenir un effet de mouvement sur les photos. Régler l'intensité de l'éclair entre 1/4 et 1/32 et choisir une valeur entre un et dix pour le nombre d'éclairs par seconde.

La relation entre l'intensité de l'éclair et le nombre d'éclairs par seconde est donné par le graphe ci-dessous. Toujours utiliser des piles neuves ou récemment rechargées.

- Le flash stroboscopique s'arrête après vingt éclairs consécutifs.
 - Cette fonction n'est pas utilisable avec les modèles EOS 750 et 850.
1. Régler l'appareil sur "M" (mode manuel). Choisir l'ouverture et la vitesse d'obturation. ① ②
 - La distance de prise de vue augmente avec l'ouverture.
 - Régler la vitesse d'obturation de façon à saisir tout le déplacement du sujet.
 2. Appuyer sur le bouton mode pour faire apparaître les messages [MULTI 1Hz] et "M 1/16" indiquant que le flash est en mode manuel. ③

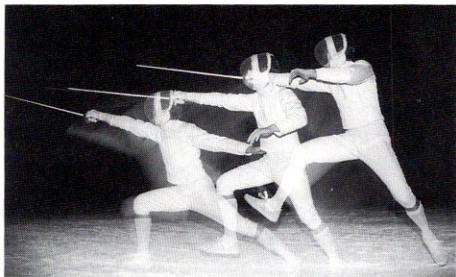
Flash Estroboscópico

Quando se utiliza el flash manual, es posible hacer tomas de movimiento continuo, para lograr un efecto fluido en la foto.

Ajuste la intensidad del flash dentro del margen de 1/4 a 1/32, y luego seleccione un valor entre uno y diez para el número de destellos por segundo. La relación entre la intensidad del flash y el número de destellos por segundo se indica en la tabla de más abajo.

Asegúrese de utilizar pilas nuevas o recién cargadas.

- El flash estroboscópico se detiene después de veinte destellos consecutivos.
 - Esta función no se puede efectuar con la EOS 750 ni con la 850.
1. Ponga la cámara en "M" (modalidad manual). Ajuste la abertura y la velocidad de obturación deseadas. ① ②
 - La distancia de toma aumenta a medida que la abertura se libera.
 - Ajuste la velocidad de obturación para cubrir todo el movimiento del objeto a fotografiar.
 2. Presione el botón de modalidad para que en el panel indicador aparezcan [MULTI 1 Hz] y "M" indicando la modalidad de flash manual. ③



Stroboscopic Flash

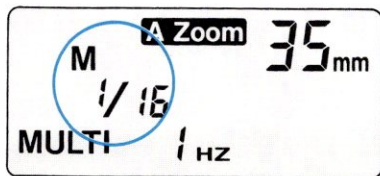
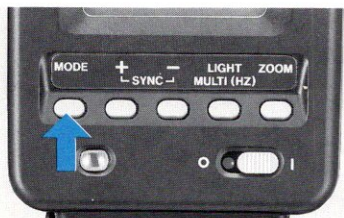
When manual flash is used, it is possible to shoot continuous motion for a flowing effect in the photo. Set the flash intensity within the range of 1/4 to 1/32, and then select the value from one to ten for the number of flashes per second.

The relation between the flash intensity and the number of flashes per second is shown in the chart below.

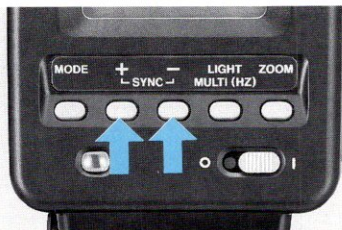
Be sure to use new or freshly charged batteries.

- The stroboscopic flash stops after twenty consecutive flashes.
- This function cannot be done with the EOS 750 or 850.

1. Set the camera to "M" (manual mode). Set the desired aperture and shutter speed. ① ②
 - The shooting distance increases as the aperture opens.
 - Set the shutter speed to cover all the subject's motion.
2. Press the mode button so [MULTI 1Hz] and "M 1/16" appear in the display panel to indicate the manual flash mode. ③



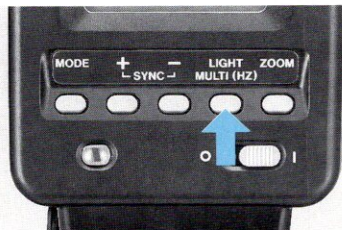
3. Régler l'intensité de l'éclair à l'aide des boutons plus et moins (+ et -). (4) (5)
 - Les réglages M1/1 et M1/2 ne sont pas utilisables en flash stroboscopique.
4. Régler le nombre d'éclairs par seconde à l'aide du bouton éclair multiples. (6) (7)
5. Dès que le témoin de charge devient rouge, appuyer à moitié sur le déclencheur.
6. Utiliser le rayon d'efficacité du flash indiqué sur l'affichage du flash pour la prise de vue. (8)
 - Le témoin de charge jaune-vert ne s'allume pas entre 6 et 10 kHz.
 - Ce mode est effectif même quand le sujet principal est particulièrement réfléchissant et que l'arrière-plan est sombre et très éloigné.
 - En raison de la vitesse d'obturation très lente dans ce mode, utiliser un pied pour éviter de bouger.
 - Nous conseillons l'utilisation d'un déclencheur à télécommande Canon 60T3 pour ce mode.
3. Presione los botones más y menos (+ y -) para ajustar la intensidad del flash. (4) (5)
 - Los ajustes M1/1 y M1/2 no se pueden utilizar en el flash estroboscópico.
4. Presione el botón de destellos múltiples, para ajustar el número de destellos por segundo. (5) (6)
5. Después de que la lámpara indicadora se vuelva roja, presione el botón disparador hasta la mitad.
6. Utilice la margen de distancia del flash que se visualiza en el panel del flash para la toma. (8)
 - La lámpara indicadora amarilla-verde no se ilumina entre 6 kHz - 10 kHz.
 - Esta modalidad es efectiva cuando el objeto principal es altamente reflejante y el fondo es lo más oscuro y distante posible.
 - Utilice un trípode para minimizar el efecto de "foto movida", debido a las velocidades de obturación lentas de esta modalidad.
 - Para esta modalidad se recomienda el Telecomutador Canon 60T3.



M1/4 ⇄ M1/8 ⇄ M1/16 ⇄ M1/32

④

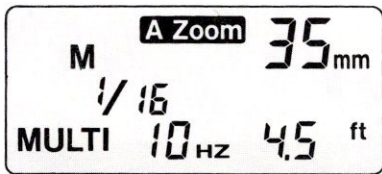
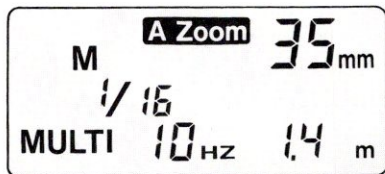
⑤



1Hz → 2Hz → 3Hz → …… 8Hz → 9Hz → 10Hz

⑥

⑦



⑧

- Press the plus and minus buttons (+ and -) to set the flash intensity. ④ ⑤
 - The M1/1 and M1/2 settings cannot be used in stroboscopic flash.
- Press the multi-flash button to set the number of flashes per second. ⑥ ⑦
- After the ready lamp turns red, press the shutter button halfway.
- Use the flash coupling range displayed in the flash panel for the shooting. ⑧
 - The yellow-green ready lamp does not light between 6 kHz - 10 kHz.
 - This mode is effective when the main subject is highly reflective and the background is as dark and distant as possible.
 - Due to slow shutter speeds in this mode, use a tripod to minimize camera shake.
 - The Canon Remote Switch 60T3 is recommended for this mode.

Número Máximo de Destellos

(número de destellos hasta que la lámpara indicadora se apaga)

Número de Veces	Intensidad del Flash	M1/4	1/8	1/16	1/32
10Hz		3	5	9	13
9Hz		3	5	9	13
8Hz		3	5	9	13
7Hz		3	5	9	13
6Hz		3	5	9	14
5Hz		4	8	17	20
4Hz		4	8	18	20
3Hz		4	9	20	20
2Hz		5	9	20	20
1Hz		5	12	20	20

* Datos basados en la utilización de pilas nuevas de tamaño AA.

Nombre maximum d'éclairs

(jusqu'à extinction du voyant)

Nombre de fois	Intensité de l'éclair	M1/4	1/8	1/16	1/32
10Hz		3	5	9	13
9Hz		3	5	9	13
8Hz		3	5	9	13
7Hz		3	5	9	13
6Hz		3	5	9	14
5Hz		4	8	17	20
4Hz		4	8	18	20
3Hz		4	9	20	20
2Hz		5	9	20	20
1Hz		5	12	20	20

* Données correspondant à l'utilisation de trois piles de taille AA.

Maximum Number of Flashes

(number of flashes until the ready lamp goes out)

Number of Times	Flash Intensity	M1/4	1/8	1/16	1/32
10Hz		3	5	9	13
9Hz		3	5	9	13
8Hz		3	5	9	13
7Hz		3	5	9	13
6Hz		3	5	9	14
5Hz		4	8	17	20
4Hz		4	8	18	20
3Hz		4	9	20	20
2Hz		5	9	20	20
1Hz		5	12	20	20

* Data based on use of new, three, AA-size batteries

Prises de vue au flash indirect

Un éclair indirect permet d'éclairer le sujet par réflexion sur un mur ou le plafond. Du fait que la lumière est réfléchi, il y a une certaine perte d'intensité inévitable mais par contre, les ombres disparaissent et l'éclairage est plus doux.

Le flash speedlite 430EZ Canon est pourvu d'une commande de sortie automatique ATTL qui supprime tous les calculs d'exposition.

1. Régler sur un mode quelconque à l'exception de "M".

- Le flash indirect peut être utilisé en mode M (manuel) mais certains calculs sont alors nécessaires pour déterminer le rayon d'efficacité du flash.
- En flash indirect, appuyer à moitié sur le déclencheur pour envoyer un préflash et déterminer la vitesse d'obturation ou l'ouverture permettant l'exposition optimale.
- La distance de prise de vue réelle est déterminée par addition de la distance entre le flash et la surface de réflexion à la distance entre le sujet et la surface de réflexion. Il est important de ne pas dépasser le rayon d'efficacité du flash. Dans ce cas, la vitesse d'obturation et l'ouverture clignotent simultanément dans le viseur.

- ① Avec flash indirect
- ② Sans flash indirect

Fotografía con Flash de Rebote

El flash de rebote ilumina el objeto a fotografiar apuntando el cabezal del flash hacia una pared o un techo.

Dado que la luz es reflejada, es inevitable una cierta pérdida de volumen de luz, pero por otra parte no habrá sombras oscuras y la iluminación será suave. El Speedlite 430EZ es capaz de controlar el destello automáticamente con la modalidad ATTL, motivo por el cual no hay necesidad de efectuar complicados cálculos para la exposición.

1. Ponga la cámara en cualquier modalidad excepto "M".

- La fotografía con flash de rebote puede efectuarse en la modalidad M (manual) pero es necesario hacer cálculos para determinar el margen de distancia del flash.
- Cuando el botón disparador se presiona hasta la mitad durante la fotografía con flash de rebote, se emite un preflash desde el cabezal del flash para determinar la velocidad de obturación o el valor de abertura, con el fin de obtener la mejor exposición posible.
- La distancia real de toma se determina mediante la suma de la distancia desde el flash a la superficie reflejante y la distancia entre la superficie reflejante y el objeto a fotografiar. Tenga cuidado de no sobrepasar el margen de distancia del flash. En este caso, la velocidad de obturación y el valor de abertura destellan simultáneamente.

- ① Con flash de rebote
- ② Sin flash de rebote

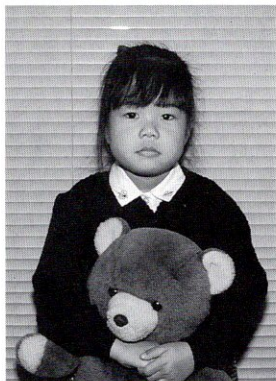
Bounce Flash Photography

Bounce flash illuminates the subject by pointing the flash head toward a wall or ceiling. Because the light is reflected, a loss of light volume is unavoidable, but on the other hand, there are no dark shadows and a soft illumination.

The Speedlite 430EZ features ATTL automatic output control so there is no need for exposure calculations.

1. Set the camera to any mode except "M".
 - Bounce flash photography can be performed in the M (manual) mode but calculations are necessary to determine the flash coupling range.
 - When the shutter button is pressed halfway during bounce photography, a preflash emits from the flash head to determine the shutter speed or the aperture value to obtain the best possible exposure.
 - The actual shooting distance is determined by the total of the flash-to-reflecting surface distance and the subject-to-reflecting surface distance. Be careful not to go beyond the flash coupling range. In this case, the shutter speed and aperture value flash simultaneously.


- ① With bounce flash
- ② Without bounce flash



①



②


2. Orienter la tête du flash en direction du mur ou du plafond. La tête du flash bascule de haut en bas ou horizontalement et peut prendre diverse positions. Elle peut basculer de 90° vers le haut, de 180° vers la gauche et de 90° vers la droite dans toutes les combinaisons possibles. Déplacer le flash horizontalement jusqu'à la position voulue après avoir soulevé le bouton de verrouillage du flash. En flash indirect, le symbole () apparaît sur le panneau d'affichage. ③ ④ ⑤

- L'angle de flash est réglé automatiquement sur 50 mm en mode indirect. Cette valeur n'est pas indiquée par l'affichage du flash. Il est également possible de régler manuellement la position de la tête du flash.

3. Quand le témoin de charge s'allume appuyer à moitié sur le déclencheur.

4. Vérifier que la vitesse d'obturation et l'ouverture sont indiquées dans le viseur et appuyer à fond sur le déclencheur. ⑤

- En photographie par éclairage indirect, orienter la tête du flash de telle sorte que l'éclair ne frappe pas directement le sujet.
- La surface de réflexion doit être de couleur blanche ou presque et particulièrement réfléchissante. Une surface de couleur risque de donner au sujet une teinte de la même valeur. Pour les photographies en couleur, vérifier la surface de réflexion et vérifier qu'aucune couleur non voulue ne risque d'être réfléchi.

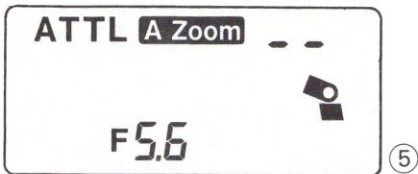
2. Apunte el cabezal del flash hacia la pared o el techo que ha de reflejar la luz. El cabezal del flash gira hacia arriba y horizontalmente, y se puede utilizar en posiciones diversas. El cabezal puede girar 90° hacia arriba, 180° hacia la izquierda y 90° hacia la derecha, en cualquier combinación. El desplazamiento horizontal del flash para llevarlo a la posición deseada, se efectúa manteniendo presionado hacia arriba el mando de inclinación. Cuando se lleva a cabo la fotografía con flash de rebote, en el panel indicador aparece la marca de flash de rebote (). ③ ④ ⑤


- El ángulo del flash se ajusta automáticamente a 50 mm para la fotografía con flash de rebote. Esto no se visualiza en el panel del flash. La posición del cabezal del flash también se puede ajustar manualmente.

3. Cuando la lámpara indicadora se ilumine, presione el botón disparador hasta la mitad.

4. Después de asegurarse de que la velocidad de obturación y el valor de abertura se iluminan en forma continua, presione a fondo el botón disparador. ⑤

- En la fotografía con flash de rebote, es necesario ajustar el cabezal de lash de manera que el objeto a fotografiar no sea iluminado directamente por el destello.
- La superficie de rebote deberá ser blanca o casi blanca y altamente reflejante. Una superficie reflejante y de color puede hacer que el objeto a fotografiar resulte tenido de ese color. Para las fotografías en color, asegúrese de que el color de la superficie reflejante sea correcto y que no se refleje ningún color indeseado.



2. Point the flash head towards a wall or ceiling that will reflect the light. The flash head swivels upwards and horizontally and can be used in various positions. It swivels 90° upward, 180° to the left and 90° to the right in any combination. Move the flash horizontally to the desired position while pressing the bounce latch upward. The bounce mark () appears in the display panel when bounce photography is performed. (3) (4)

(5)

- The flash angle is automatically set to 50 mm for bounce photography. This is not displayed on the flash panel. It is also possible to set the flash head position manually.

3. When the ready lamp glows, press the shutter button halfway.
4. After making sure the shutter speed and aperture value glow continuously, press the shutter button all the way.

- In bounce flash photography, it is necessary to adjust the flash head so that the subject is not directly illuminated by the flash.
- The bounce surface should be white or nearly white and highly reflective. A colored reflecting surface may cause the subject to appear tinted in that color. For color photography, make sure that the reflective surface color is correct and that no undesired color is being reflected.

Flash synchrone avec 2ème rideau

Avec les obturateurs à plan focal, la synchronisation du flash s'effectue quand le premier rideau est entièrement ouvert. Quand le flash Speedlite 430EZ Canon est monté sur un appareil photo de la série EOS, il est également possible de procéder à la synchronisation du flash immédiatement avant que le deuxième rideau ne commence à bouger. Cette technique est dite "synchronisation au 2ème rideau" et permet d'obtenir un effet de mouvement par une traîne de lumière.

- ① Flash synchrone au 2ème rideau
- ② Flash synchrone au 1er rideau

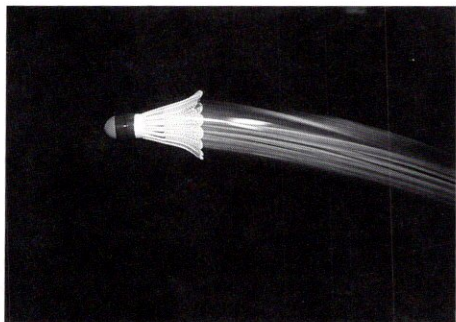
Fotografía de Flash con Sincronización a la Segunda Cortinilla

Con obturadores de plano focal, la sincronización del flash se efectúa cuando la primera cortinilla está completamente abierta. Con la combinación de la EOS y el Speedlite 430EZ, también es posible sincronizar el flash justo antes de desplazarse la segunda cortinilla. Esto se llama "sincronización a la segunda cortinilla" y es efectivo para la expresión de movimiento mediante una luz arrastrada.

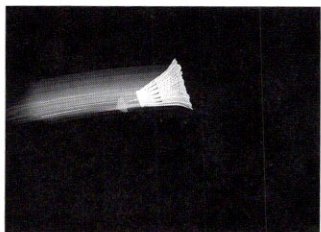
- ① Sincronización a la segunda cortinilla
- ② Sincronización a la primera cortinilla

Second-Curtain Sync Photography

With focal plane shutters, flash synchronization is made when the first curtain is fully open. With the combination of the EOS and the 430EZ Speedlite, it is also possible to perform flash synchronization just before the second curtain starts running. This is called "second-curtain sync" and is effective for expressing motion through a trailing light.




①





②

- ① Second-Curtain Sync
- ② First-Curtain Sync


Pour afficher le symbole () de synchronisation au 2ème rideau sur l'affichage, appuyer simultanément sur les boutons plus et moins.

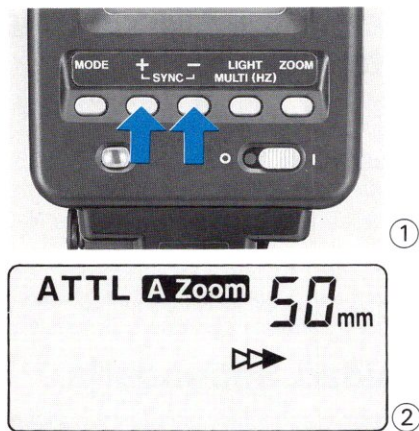
Appuyer à nouveau sur ces deux boutons pour annuler le flash au deuxième rideau.


- La synchronisation au deuxième rideau n'est pas possible sur les modèles EOS 750 et 850.
- La synchronisation au deuxième rideau est facilitée par le réglage de l'appareil photo sur BULB.
- Si l'appareil de photo est réglé sur la position de couleur verte  (modèles 620, 630, 650), la synchronisation se fait automatiquement sur le premier rideau et il n'est pas possible d'utiliser la synchronisation au deuxième rideau.
- La synchronisation au deuxième rideau ne peut pas être utilisée en flash stroboscopique.

Presione simultáneamente los botones más y menos para visualizar en el panel la marca de sincronización a la segunda cortinilla ().

Nuevamente presione los botones simultáneamente para cancelar el flash a la segunda cortinilla.

- La sincronización a la segunda cortinilla no se puede utilizar con las EOS 750 y 850.
- La sincronización a la segunda cortinilla se facilita mediante el ajuste de la cámara en BULB.
- Si la cámara está ajustada en la marca verde  (620, 630, 650), la sincronización a la primera cortinilla se fija automáticamente, y no se podrá utilizar la sincronización a la segunda cortinilla.
- La sincronización a la segunda cortinilla no se puede utilizar con el flash estroboscópico.



Press the plus and minus buttons simultaneously to display the second-curtain sync mark () on the panel. ① ②

Press the buttons again simultaneously to cancel the second-curtain flash.

- The second-curtain sync cannot be used with the EOS 750 and 850.
- Second-curtain sync is facilitated by setting the camera to BULB.
- If the camera is set to the green mark (620, 630, 650), first-curtain sync is set automatically and second-curtain sync cannot be used.
- The second-curtain sync cannot be used with stroboscopic flash.

Alimentation électrique externe

Le flash Speedlite 430EZ Canon peut utiliser les deux sources d'alimentation suivantes.

Bloc d'alimentation transistorisé E

- ① Six piles de taille C.
- ② Bloc d'alimentation Canon TP au Ni-Cd.

Une alimentation électrique externe permet de réduire le temps de charge et d'obtenir un plus grand nombre de déclairs.

Unité asservie

Pour effectuer des prises de vue avec plusieurs flash, utiliser une unité asservie compatible avec le 430EZ.

Fuente de Alimentación Externa

El 430EZ se puede utilizar con dos tipos de fuente de alimentación externa.

Paquete E de Transistores

- ① Utilice seis pilas de tamaño C.
- ② Utilice el paquete Canon TP de Ni-Cd.

Una fuente de alimentación externa, reduce el tiempo de recarga del flash para un funcionamiento más rápido y aumenta el número de destellos.

Unidad Secundaria

Es posible conectar unidades secundarias para la fotografía de flash múltiple, pero antes de adquirir una asegúrese de que se pueda utilizar correctamente con el 430EZ.



External Power Supply

The 430EZ can be used with two types of external power supplies.

Transistor Pack E

- ① Uses Six, C-size batteries
- ② Use the Canon Ni-Cd Pack TP

An external power supply reduces the flash recharge time for faster output and increases the number of flashes.

Slave Unit

Slave units for multiple flash photography are attachable, but make sure it can be properly used with the 430EZ before purchase.

Prises de vue en flashes multiples

Avec les accessoires appropriés, il est possible de combiner plusieurs flashes. La lumière est mesurée à travers l'objectif. Il est inutile de procéder à des calculs d'exposition sauf si le flash est en mode manuel. Pour effectuer des prises de vue avec plusieurs flash, utiliser les accessoires suivants avec les flashes exclusifs pour les appareils EOS, et aussi avec le flash 300TL.

- Jusqu'à quatre unités et trois cordons de raccordement peuvent être combinés. La longueur totale maximale de cordon est 9 m.
- ① **Griffe contact porte-accessoire TTL 2**
A fixer à la griffe accessoire de l'appareil photo. Fonctionne avec une pile au lithium (CR-2025). Conçu seulement pour l'utilisation avec les appareils EOS et le T90. Le mode ATTL ne peut être utilisé.
 - ② **Cordons de raccordement 60 et 300**
Pour raccorder les divers accessoires de flash multiples. Le cordon 60 mesure 60 cm de long et le cordon 300, 3 m de long.

Fotografías con Flashes Múltiples

Los accesorios apropiados siguientes se pueden utilizar para fotografías con flashes múltiples, con los flashes diseñado exclusivamente para utilizarse con los cámaras EOS, y con el flash 300TL. La luz se mide a través del objetivo. No hay necesidad de hacer cálculos de exposición, a menos que Ud. ajuste el flash manualmente.

- Se puede conectar total de hasta 4 unidades y 3 cables conectadores dentro de una longitud total de 9 m.
- ① **Adaptador de Zapata TTL 2**
Se acopla a la zapata de accesorios de la cámara, se requiere una pila de litio (CR-2025) para la operación. Diseñado solamente para utilizarse con los cámaras EOS y el T90. El modalidad ATTL no se puede usar.
 - ② **Cables de Conexión 60 y 300**
Se utilizan para conectar diversos accesorios de flash múltiple. El Cable 60 es de 60 cm de largo, mientras que el Cable 300 es de 3 m de largo.

Off-Camera Flash Photography

The 430EZ can be used off-camera to produce very professional results. With the proper accessories, light from all off-camera flash units is metered through the lens. It is not necessary to make exposure calculations unless you set the flash manually. The following accessories can be used for multiple flash photography with the 430EZ, 420EZ, 300EZ, Macro Ring Lite ML-2/ML-3 and 300TL.



①



②

① TTL Hot Shoe Adapter 2

Attaches to the camera's accessory shoe. One lithium battery (CR-2025) is required for operation.

Note: The TTL Hot Shoe Adapter 2 is designed for use on the EOS models.

② Connecting Cords 60 and 300

Used to connect various multiple flash accessories. Connecting Cord 60 is 2ft. (60 cm) in length, while Connecting Cord 300 is 9.8 ft. (3 m) long.

③ **Adaptateur de griffe non monté sur l'appareil**
A fixer au contact à couplage direct du flash.
Est raccordé à l'adaptateur à griffe contact TTL
2 par un cordon 60 ou 300. Cette pièce est
pourvue d'une douille en trépied.

④ **Distributeur TTL**
Utilisé quand le flash n'est pas monté sur l'appareil et que l'on utilise plusieurs flash en même temps.
Photographie avec plusieurs flash

Fonctions inutilisables

Quand le 430EZ n'est pas monté sur l'appareil, certaines fonctions ne peuvent plus être utilisées.

- (1) Mode ATTL (c'est le flash auto TTL qui est utilisé)
- (2) Préflash
- (3) Synchronisation au deuxième rideau
- (4) Mode "DEPTH" des appareils EOS
- (5) Le changement de programme n'est pas possible.
- (6) Zoom interne du 430EZ (réglage manuel possible)
- (7) Ouverture et couplage du 430EZ ne sont pas affichés
- (8) Rayon auxiliaire autofocus

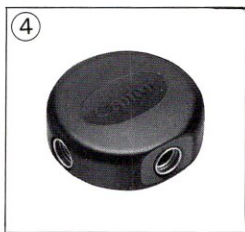
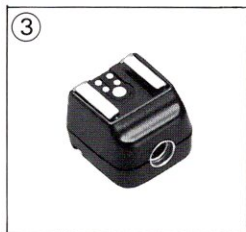
③ **Adaptador de Zapata Fuera de Cámara**
Se acopla al contacto directo de la unidad de flash, y se conecta al Adaptador Vivo de Zapata TTL por medio del Cable de Conexión 60 ó 300. Este artículo contiene un zócalo de fijación para el trípode.

④ **Distribuidor TTL**
Se utiliza cuando las unidades de flash se posicionan fuera de la cámara, y cuando tres o cuatro unidades se utilizan simultáneamente para fotografía de flash múltiple.
Fotografía de Flash Múltiple

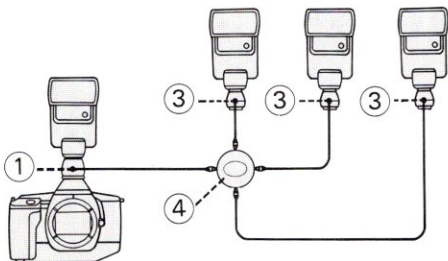
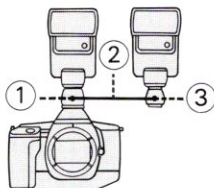
Características Inhabilitadas

Quando se utiliza el 430EZ fuera de la cámara, ciertas características quedan inhabilitadas.

- (1) Modalidad ATTL (se utiliza el flash automático TTL)
- (2) Préflash
- (3) Sincronización a la Segundo. Cortinilla
- (4) La modalidad "DEPTH" de las EOS no se puede utilizar
- (5) El Desplazamiento de Programa no funciona
- (6) El Zoom Interno del 430EZ (se puede ajustar manualmente)
- (7) El valor de abertura y el margen de acoplamiento del 430EZ no se visualizan.
- (8) La Luz Auxiliar AF no se emite.



Connection Examples
Exemples de raccordement
Ejemplos de conexión



③ Off-camera Shoe Adapter*
Attaches to the flash unit's direct coupled contact, and is connected to the TTL Hot Shoe Adapter 2 by means of Connecting Cord 60 or 300. Contains a tripod socket.

④ TTL Distributor
Used for off-camera multiple flashes with three or four units.

⑤ Off-camera Shoe Cord
Constructed of two connectors with connecting cord of 2 ft (0.6 m). All the automatic functions possible for flash photography. The connector for the flash is equipped with a tripod socket.

*** Disabled Features when using the Off-camera Shoe Adapter**

- (1) ATTL Mode
- (2) Preflash
- (3) Second-curtain Sync.
- (4) Depth-of-field AE.
- (5) Program Shift
- (6) Automatic Internal Zoom flash (can be set manually)
- (7) Display of aperture value and flash coupling range in the 430EZ's LCD panel.
- (8) AF Auxiliary light

Caractéristiques techniques

Type:

Flash électronique à économie d'énergie, automatique, système de mesure ATTL de la lumière réfléchi par la surface du film. Contacts à couplage direct par simple insertion. Usage exclusif pour les appareils de la gamme EOS.

Turnevis des nombres-guides (ISO 100):

Position du zoom (mm)	24	28	35	50	70	80	
Eclair normal	25	27	30	35	40	43	
Eclair à déclenchement rapide	1/1 à 1/16 de celle de l'éclair normal						
Eclair manuel	1/1	25	27	30	35	40	43
	1/2	17.7	19.1	21.2	24.7	28.3	30.4
	1/4	12.5	13.5	15	17.5	20	21.5
	1/8	8.8	9.5	10.6	12.4	14.1	15.2
	1/16	6.3	6.8	7.5	8.8	10	10.8
	1/32	4.4	4.8	5.3	6.2	7.1	7.6

Nombre d'éclairs:

	Alimentation électrique: Piles Alkaline taille AA	Alimentation électrique: Piles Ni-Cd taille AA
Eclair normal	Environ 100 à 700	Environ 45 à 300

* Les nombres à droite sont ceux pour le mode ATTL et ceux à gauche pour le flash manuel (1/1). Le nombre d'éclairs 1/1, 1/4, 1/8, 1/16 et 1/32 en manuel est de 2, 4, 8, 10 et 12 fois la valeur totale de l'éclair (1/1).

Datos Técnicos

Tipo:

Unidad de flash electrónica y automática con ahorro de energía, con el sistema de medición ATTL para medir la luz reflejada en la superficie de la película. De tipo acoplable con contactos directos. Para utilización exclusiva con las cámaras EOS.

Table de Números Guía (con ISO 100):

Posición zoom (mm)	24	28	35	50	70	80	
Flash normal	25	27	30	35	40	43	
Flash rápido	1/1 a 1/16 de la del flash normal						
Flash manual	1/1	25	27	30	35	40	43
	1/2	17.7	19.1	21.2	24.7	28.3	30.4
	1/4	12.5	13.5	15	17.5	20	21.5
	1/8	8.8	9.5	10.6	12.4	14.1	15.2
	1/16	6.3	6.8	7.5	8.8	10	10.8
	1/32	4.4	4.8	5.3	6.2	7.1	7.6

Número de Destellos:

	Fuente de alimentación: pilas alcalinas de tamaño AA	Fuente de alimentación: pilas de tamaño AA (Ni-Cd)
Flash normal	Aprox. 100 a 700	Aprox. 45 a 300

* Los números de la derecha son para la modalidad ATTL, y los números del lado izquierdo son para el flash manual (1/1). El número de destellos para flash manual 1/2, 1/4, 1/8, 1/16 y 1/32, son respectivamente 2, 4, 8, 10 y 12 veces el valor del destello pleno (1/1).

Specifications

Type:

Energy-saving, automatic, electronic flash unit
 ATTL metering system to measure light reflected
 from the film surface. Clip-on type with directly
 coupled contacts. For exclusive use with EOS
 cameras.

Guide Number Table (at ISO 100):

Zoom position (mm)	24	28	35	50	70	80	
Normal flash	25	27	30	35	40	43	
Rapid-fire flash	1/2 to 1/16 of that for normal flash						
Manual Flash	1/1	25	27	30	35	40	43
	1/2	17.7	19.1	21.2	24.7	28.3	30.4
	1/4	12.5	13.5	15	17.5	20	21.5
	1/8	8.8	9.5	10.6	12.4	14.1	15.2
	1/16	6.3	6.8	7.5	8.8	10	10.8
	1/32	4.4	4.8	5.3	6.2	7.1	7.6

Number of Flashes:

	Power supply AA-size (alkaline battery)	Power supply AA-Size (Ni-Cd)
Normal Flash	Approx. 100 to 700	Approx. 45 to 300

* The numbers on the right are for the ATTL mode, and the numbers on the left side are for the manual (1/1) flash. The manual 1/2, 1/4, 1/8, 1/16 and 1/32 number of flashes are 2, 4, 8, 10 and 12 times the full flash (1/1) value.

Temps de recyclage:

Mode flash	Alimentation électrique: Piles alcaline taille AA	Alimentation électrique: Piles Ni-Cd taille AA
Eclair normal	Environ 0,2 à 13 s	Environ 0,2 à 6,5 s
Eclairs à déclenchement rapide	Environ 0,2 à 1,5 s	Environ 0,2 à 1,0 s

* Les nombres à droite sont ceux pour le mode A-TTL et ceux à gauche pour le flash manuel (1/1).

Alimentation électrique externe

	Piles de taille C	Bloc TP au Ni-Cd
Eclair normal	0,2 - 8 s	0,2 - 2 s

Durée de l'éclair:

1,5 ms ou moins

Angle de couverture de l'éclair:

Supérieur au champ des objectifs de 24 mm, 28 mm, 35 mm, 50 mm, 70 mm et 80 mm grâce au mécanisme zoom interne. Commutation manuelle également possible.

Angle de réflexion:

Vers le haut: 0-90°, vers la gauche: 0-180°, vers la droite: 0-90°

Le flash envoie un préflash pour l'éclair indirect.

Tiempo de Recarga:

Modalidad de Flash	Fuente de alimentación: pilas alcalinas de tamaño AA	Fuente de alimentación: pilas de tamaño AA (Ni-Cd)
Flash normal	Aprox. 0,2 - 13 seg.	Aprox. 0,2 - 6,5 seg.
Flash rápido	Aprox. 0,2 - 1,5 seg.	Aprox. 0,2 - 1,0 seg.

* Los números de la derecha son para la modalidad A-TTL, y los números del lado izquierdo son para el flash manual (1/1).

Fuente de Alimentación Externa

	Pilas de tamaño C	Paquete TP de Ni-Cd
Flash normal	0,2 - 8 seg.	0,2 - 2 seg.

Duración del Destello:

1,5 mseg. o menos

Angulo de Cobertura del Flash:

Cubre más allá de los campos de visión de 24 mm, 28 mm, 35 mm, 50 mm, 70 mm y 80 mm utilizando el mecanismo interno de posicionado del zoom. También es posible efectuar el posicionado manualmente.

Angulo de Rebote:

Hacia arriba: 0-90°, A la izquierda: 0-180°, A la derecha: 0-90°

El flash emite un preflash para el flash de rebote.

Recycling Time

Flash Mode	Power supply AA-size (alkaline battery)	Power supply AA-Size (Ni-Cd)
Normal Flash	Approx. 0.2 - 13 sec.	Approx. 0.2 - 6.5 sec.
Rapid-fire flash	Approx. 0.2 - 1.5 sec.	Approx. 0.2 - 1.0 sec.

* The numbers on the right are for the ATTL mode, and the numbers on the left side are for the manual (1/1) flash.

External Power Supply

	C-size batteries	Ni-Cd Pack TP
Normal flash	0.2 - 8 sec.	0.2 - 2 sec.

Flash Duration:

1.5 ms or less

Flash Coverage Angle:

Covers more than the fields of view of 24 mm, 28 mm, 35 mm, 50 mm, 70 mm and 80 mm using an auto internal zoom mechanism. Manual switchover is also possible.

Bounce Angle:

Upward: 0-90°, Left: 0-180°, right: 0-90°

The flash emits a preflash for bounce flash.

Commande du niveau d'exposition:

Flash automatique ATTL, flash automatique TTL (quand l'appareil de photo est en mode manuel), manuel

Système de commande du flash:

Système de commande TTL avec éclairage de la surface du film

Commande du niveau du flash:

- (1) Automatique - Réduction synchro de la lumière du jour
- (2) Manuel - Correction manuelle à ± 3 niveaux par fractions de 1/3 du niveau (sauf quand l'appareil photo est réglé sur mode entièrement automatique)

Vitesse d'obturation X-Sync

Priorité obturateur AE	1/250 (1/125) ou moins en manuel, sinon réglage automatique sur 1/250 (1/125)
Priorité ouverture AE	Réglage automatique de 1/250 (1/125) à 30 secondes
Programme AE	Réglage automatique de 1/250 (1/125) à 1/60 secondes
Manuel	Mêmes valeurs que pour la priorité obturateur AE

* Les nombres entre parenthèses correspondent aux modèles EOS 630, 650, 750 et 850.

Sistema de Control de Exposición del Flash:

Flash automático ATTL, flash automático TTL (cuando la cámara está ajustada en la modalidad manual), manual.

Sistema de Control del Destello:

Sistema de control TTL de acuerdo con la iluminación de la superficie de la película.

Control de los Niveles de Destello:

- (1) Automático - Hay un control de reducción automática en sincronización para luz natural.
- (2) Manual - Corrección manual dentro de ± 3 niveles en pasos de 1/3 de nivel (excepto cuando la cámara está en la modalidad completamente automática)

Velocidad de Obturación X-sync

Prioridad de Obturación AE	1/250 (1/125) o menos para manual, de lo contrario se ajusta automáticamente en 1/250 (1/125) cuando es más rápida.
Prioridad de Abertura AE	Se ajusta automáticamente desde 1/250 (1/125) hasta 30 segundos.
Programa AE	Se ajusta automáticamente desde 1/250 (1/125) hasta 1/60 segundos.
Manual	Los mismos valores que los de la Prioridad de obturación AE.

* Los números que están entre paréntesis se aplican a las EOS 630, 650, 750, y 850.

Flash Exposure Level Control:

ATTL automatic flash, TTL automatic flash (when the camera is set in the manual mode), manual

Flash Control System:

TTL control system with film surface illumination

Flash level Control:

- (1) Automatic - Daylight syncro reduction control preset
- (2) Manual - Manual correction within $+/-$ 3 levels in 1/3 level steps (except when the camera is in the full-automatic mode)

X-Sync Shutter Speed

Shutter-Priority AE	1/250 (1/125) or less for manual, otherwise automatically set to 1/250 (1/125) when faster.
Aperture-Priority AE	Automatically set from 1/250 (1/125) to 30 seconds.
Program AE	Automatically set from 1/250 (1/125) to 1/60 seconds.
Manual	Same values as the Shutter-Priority AE

* The figures in parentheses apply to the EOS 630, 650, 750 and 850.

Rayon d'efficacité de l'éclair:

Eclair normal ATTL: 0,7 - 19 m
Eclairs multiples: 0,7 - 5 m minimum
0,7 - 14 m maximum

* Pour un objectif de 50 mm, f/1,8 avec film ISO 100.

Mise en garde hors rayon:

Si le sujet est trop éloigné, la vitesse d'obturation et l'ouverture clignotent dans le viseur dès que le doigt appuie à moitié sur le déclencheur. Si le sujet est trop près, l'affichage de la distance clignote.

Témoin de charge:

Devient rouge quand le flash est prêt, jaune-vert en charge rapide. Le témoin ne s'allume pas quand le flash est en alimentation électrique externe.

Synchronisation:

Commutation possible entre synchronisation au 1er et au 2ème rideau.

Alimentation électrique:

Quatre piles alkaline ou Ni-Cd taille AA (LR6). On peut également utiliser des piles au carbone-zinc.

Piles externes:

Bloc d'alimentation TP à transistors

- 1) Six piles alcalines taille C
- 2) Boîtier Canon TP Ni-Cd

Margen de Distancia del Flash:

Flash normal ATTL: 0,7 - 19 m
Flash rápido: 0,7 - 5 m mínimo
0,7 - 14 m máximo

* En base a 50 mm f/1.8, ISO 100

Aviso de Flash Fuera de Margen:

Si el objeto a fotografiar se halla demasiado lejos, parpadearán en el visor la velocidad de obturación y el valor de abertura al ser pulsado a medias el botón disparador.

Si el objeto a fotografiar se halla demasiado cerca, parpadeará la visualización de la distancia.

Lámpara Indicadora:

La lámpara indicadora se vuelve roja cuando la carga está completa, y se vuelve amarillaverde durante la carga rápida. La carga rápida no se ilumina cuando se utiliza la fuente de alimentación externa.

Ajuste de la Sincronización:

Es posible efectuar la conmutación entre los ajustes para la primera y la segunda cortinilla.

Fuente de Alimentación:

Cuatro pilas alcalinas (LR6) de tamaño AA o pilas Ni-Cd. También se pueden utilizar pilas carbono-zinc.

Pilas Externas:

Paquete TP con transistores

- 1) Seis pilas alcalinas de tamaño C
- 2) Paquete Canon TP de Ni-Cd

Flash Range:

ATTL normal flash: 2.3 - 62.3 ft 0.7 - 19 m

Rapid-fire flash: 2.3 - 16.4 ft 0.7 - 5 m minimum
2.3 - 45.9 ft 0.7 - 14 m maximum

* Based on 50 mm f/1.8, ISO 100

Out-of-Coupling Range Warning:

If the subject is too far away, the shutter speed and the aperture value blink in the viewfinder when shutter button pressed halfway.

If the subject is too close, the distance display blinks.

Ready Lamp:

The ready lamp turns red when fully charged, the ready lamp turns yellow-green during rapid-charge. The rapid-charge does not light when an external power supply is used.

Sync Timing:

Switching between first- and second-curtain timing is possible.

Power Source:

Four size-AA (LR6) alkaline or Ni-Cd batteries. Carbon-zinc batteries may also be used.

External Batteries:

Transistor Pack TP

- 1) Six C-size alkaline batteries
- 2) Canon Ni-Cd Pack TP

Fonction SE (économie d'énergie):

L'alimentation est automatiquement coupée au bout de 90 secondes si l'interrupteur principal est laissé enclenché.

Autres:

- (1) Fonction mémoire de mode:
Même si l'interrupteur principal est coupé, le dernier mode de commande et la dernière position de zoom utilisés à la mise hors tension sont entrés en mémoire.
- (2) Avec l'appareil EOS-1, la distance focale et l'ouverture indiquées par le panneau de commande correspondent à celles de l'EOS-1. Ces valeurs sont affichées par fractions de 1/3.

Dimensions: (l x h x p)

2-15/16" x 5" x 4-3/16"

75 x 122 x 106 mm

Poids:

365 g sans les piles

Sujettes à modification sans préavis.

Toutes les données sont basées sur la méthode d'essai standard de Canon.

SE (Ahorro de Energía):

La alimentación se desactiva automáticamente después de 90 segundos de no utilizar el flash cuando el interruptor principal se ha dejado activado.

Otros:

- (1) Función de Memoria de Modalidad:
Auna en el caso de desactivar el interruptor principal, la última modalidad de control y la posición del zoom de justo antes de desactivar la unidad, se almacenan en la memoria.
- (2) Cuando se utiliza la EOS-1, la distancia y el valor de abertura del panel indicador corresponden a la EOS-1. Esto valores se visualizan en pasos de 1/3.

Dimensiones: (anch. x alt. x prof.)

2-15/16" x 5" x 4-3/16"

75 x 122 x 106 mm

Peso:

365 g (12,7 onz.) sin las pilas

Sujeto a modificaciones sin previo aviso.

Todos los datos están basados en el Método Estándar de Pruebas Canon.

SE (Save-Energy):

Power automatically turns off after 90 seconds of non-use when the main switch is left on.

Other:

- (1) Mode memory function:
Even if the main switch is turned OFF, the last control mode and the zoom position just before the unit is turned off are stored in memory.
- (2) When the EOS-1 is used, the distance and aperture value on the display panel correspond to the EOS-1. These values are displayed in 1/3 steps.

Dimensions: (W × H × D)

2-15/16" × 5" × 4-3/16"

75 × 122 × 106 mm

Weight:

12.7 oz (365 g) without batteries

Subject to change without notice.

All data are based on Canon's Standard Test Method.

Canon

CANON INC. 7-1, Nishi-Shinjuku 2-Chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan
Mailing address: P.O. Box 5050, Dai-ichi Seimei Building, Tokyo 163, Japan

- U.S.A. _____ **CANON U.S.A., INC. HEADQUARTERS**
One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. ATLANTA OFFICE
5625 Oakbrook Parkway Norcross, Ga. 30093, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. CHICAGO OFFICE
100 Park Blvd., Itasca, Il. 60143-2693, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES OFFICE
123 Paularino Avenue East, Costa Mesa, Cal. 92626, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. SANTA CLARA BRANCH
4009 Burton Drive, Santa Clara, Cal. 95054, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. DALLAS OFFICE
3200, Regent Blvd., Irving, Tex. 75063-3145, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. HONOLULU BRANCH
Bldg. B-2, 1050 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. WASHINGTON D.C. BRANCH
5701 General Washington Drive Alexandria, Va. 22312, U.S.A.
- CANADA _____ **CANON CANADA INC. HEADQUARTERS**
6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada
CANON CANADA INC. MONTREAL SERVICE CENTRE
10652 Côte de Liesse, Lachine, Québec H8T 1A5, Canada
CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE
2025, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada
- EUROPE, AFRICA
& MIDDLE EAST _____ **CANON EUROPA N.V.**
Bovenkerkerweg 59-61, P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands
CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.
30, boulevard Vital-Bouhot, 10e de la Jatte, 92521 Neuilly-sur-Seine, France
CANON UK LTD.
Units 4 & 5, Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0JF, United Kingdom
CANON EURO-PHOTO G.m.b.H
Siemensring 90-92, D-4156 Willich 1, West Germany
- CENTRAL &
SOUTH AMERICA _____ **CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO. DE VENTAS**
Apartado 7023, Panamá 6, República de Panamá
CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION
Apartado 2019, Zona Libre de Colón, República de Panamá
- SOUTHEAST ASIA _____ **CANON HONG KONG TRADING CO., LTD.**
Room 1101-3 & 1121-2, Peninsula Centre, 67 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon,
Hong Kong
CANON SINGAPORE PTE. LTD
95 South Bridge Road # 13-01/15, South Bridge Centre, Singapore 0105
- OCEANIA _____ **CANON AUSTRALIA PTY. LTD.**
Unit 1/37, Waterloo Road, North Ryde (Macquarie Park), N.S.W. 2113, Australia
- JAPAN _____ **CANON SALES CO., INC.**
11-28, Mita, 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

PUB. C-II-156A
0889S9

©CANON INC. 1989
CY8-6518-013

PRINTED IN JAPAN